

VERSAILLES ACTU P. 2

le discours du chef de l'Etat

EXCLUSIF

Face à la crise, les Etats Généraux apporteront ils la solution aux maux de la Nation? C'est son pari: il nous l'explique en détail.





lersailes



«Quand je donne une place, je fais un ingrat et cent mécontents» — Louis XIV

VOX POPULI P.20

F1: ÉPISODE III

La polémique sur la F1 dans Versailles n'en finit pas... Stérile ?

VERSAILLES PRATIQUE P.17

LE BONHEUR EST DANS LE PRÉ

Tous à la ferme! Galy ou Viltain, à vous de choisir.. ou aux enfants!







VERSAILLES ACTUALITÉS

VERSAILLES + N°16 NOVEMBRE 2008

Livre d'histoire et plume de paix

Avec une plume, les écrivains rédigent des livres. Mais il v a quatre-vingt dix ans, avec la plume de paix, qui sera exposée à la mairie de Versailles lors du Salon du Livre d'Histoire du 6 au 7 décembre, Clémenceau signa le Traité de Versailles du 26 juin 1919, mettant définitivement fin aux conflits de la Première Guerre Mondiale. Quoi de mieux alors qu'un tel salon pour rappeler cette victoire de la paix? Avec plus d'une quarantaine d'auteurs, la salle des fêtes de l'Hôtel de ville se transformera en véritable lieu de lecture et de culture, accueillant aussi bien des historiens déià reconnus que de jeunes talents prometteurs, pour promouvoir des œuvres de grande qualité et accessibles à un public très large. « Oui mieux que Versailles pouvait embrasser la cause de l'Histoire ? », ajoute le maire François de Mazières, déjà à l'ori-

Versailles +

Versailles + est édité par la SARL de presse Versailles + au capital de 5 000 euros, 2, rue Henri Bergson 92600 Asnières, Tél : 01 46 52 23 23, Fax: 01 46 52 23 24, ayant pour associés Editeo, Jacques Giraud. SIRET 498 062 041 00013. Numéro de commission paritaire en cours. Dépôt Légal à parution. Imprimeur : Rotimpress.

Directeur de la publication : Guillaume Salabert. Directeur de la rédaction : Jean-Baptiste Giraud.

rédaction : Jean-Baptiste Giraud.

Pour écrire à la rédaction :
redaction@versaillesplus.fr
Diffusion : Cibleo / Editeo.
Pour diffuser Versailles + :
diffusion@versaillesplus.fr
Fondateurs : Versailles Press Club et
Versailles Club d'Affaires. Tous droits
de reproduction réservés.
Abonnement : 15 euros / an.
abonnement@versaillesplus.fr
prix au numéro 1,5 euro.
www.versaillesplus.fr





Régie Publicitaire : Laure Imberti 06 59 06 93 93 publicite@versaillesplus.fr



gine du mois Molière, qu'il a créé en 1995, alors adjoint à la culture. « Son image de ville chargée d'histoire, riche d'un patrimoine d'exception, est connue du monde entier. Cette réputation lui donne de puissants atouts pour servir et dynamiser la science historique. En lançant le salon Histoire de Lire, nous recherchons à mettre le livre

d'histoire à la portée de tous ». Et pour mieux séduire la jeunesse, des tables rondes historiques proposeront des regards croisés sur différents thèmes, tandis que des comédiens, liront, joueront même, des passages de certaines œuvres, en présence des auteurs.

LEA CHARRON

Un nouveau président pour le tourisme yvelinois

e marquis de Breteuil, (descendant des Breteuil, ministres de Louis XIV, Louis XV et Louis XVI), prend les rênes du tourisme yvelinois. C'est à l'unanimité qu'il a été élu fin octobre par le Conseil d'Administration du Comité Départemental du Tourisme, pour remplacer Alain Fouques Duparc.

Diplômé de Sciences Politiques, Henri-François de Breteuil siège depuis 2003 comme administrateur de l'établissement public du domaine national de Versailles, nommé par le ministre de la culture d'alors, Jean-Jacques Aillagon, aujourd'hui président de l'Etablissement public qui gère le château. Surtout, il a repris la propriété familiale, le château de Breteuil situé au cœur de la vallée de Chevreuse, qu'il a ouvert au public après l'avoir restauré. Pour attirer les touristes, il a disséminé partout dans le parc mais aussi dans les ailes du château des scènes historiques, figurées par des personnages en cire réalisés par le musée Grévin, mais aussi des scènes tirées des contes de Perrault,



animées par des automates, pour la plus grande joie des petits et des grands. Avec un tel parcours, il connaît bien les enjeux du Tourisme dans les Yvelines et souhaite lui donner un nouvel essor, en mettant en place un schéma départemental de développement touristique. Priorités pour 2009 : engager une politique de communication à destination des familles pour les faire venir dans le département, et renforcer la promotion des établissements hôteliers en vue de l'accroissement de leur taux d'occupation le week end. Sacrée mission!

Ľ

Cinéma, théâtre, conférences pour les Poilus

Le 11 novembre ne sera pas oublié, qu'on se le dise! La ville propose un programme de qualité en l'honneur des combattants de la Première Guerre mondiale. Un programme riche de multiples manifestations qui s'égrèneront à Versailles, telles les fusées d'un feu d'artifice, du 8 au 23 novembre. On y fera mémoire, on y apprendra du nouveau.

Pour une exposition d'objets, l'Hôtel de Ville ouvre aux associations d'Anciens Combattants la salle des fêtes, et le salon Roselier pour accueillir des photos, gravures et caricatures, œuvres d'artistes versaillais de cette période.

A un jet de pierre de là, l'université inter-âges propose plusieurs conférences et représentations théâtrales. Une découverte par l'anecdote : l'invention du camouflage, les chansons fredonnées à l'époque dans les tranchées...

Certains pourront préférer le cinéma : le Roxane a déniché quelques chefs-d'œuvre qui nous sont proposés au travers d'une série thématique, « 7 jours, 7 Films ».

Dès lors le 8ème art emboîtera le pas au 7ème, avec quelques bandes dessinées au Salon du Livre Historique, mais il faudra attendre un peu : celui-ci aura lieu début décembre. Seront présents Philippe Glogowski (La Grande Guerre), l'illustrateur Alain d'Orange (1914-1918), Viviane Koenig. Celle-ci en particulier met en lumière un document historique exceptionnel : les 31 numéros de l'Étoile, un petit journal entièrement imaginé, écrit, illustré et ronéotypé par une fillette de 9 ans pendant la Grande Guerre.

D'autres auteurs seront réunis autour du « plumier de la paix » qui a servi à la signature du traité de Versailles (exceptionnellement accessible au public pour l'occasion). Parmi eux, Jean-Jacques Becker, président du Centre de recherche de l'Historial « la Grande Guerre » de Péronne, y présentera « Une histoire franco-allemande ». Son approche, fondée sur le dépassement des visions nationales et sur la compréhension de l'autre, jette un regard neuf sur le cataclysme de 14.

Les jeunes générations sortent aussi du rang. Des lectures de textes historiques auront lieu lors de commémorations. A l'invitation du Conseil Général de la Meuse, une classe de 3ème du collège Jean-Philippe Rameau se rend à Douaumont pour assister à la Cérémonie Officielle du 11 novembre, en présence du Président de la République.

Enfin, nos voisins européens sont conviés : le deuil allemand aura lieu le dimanche 16 novembre à 11h00 au cimetière des Gonards, en présence de l'ambassade d'Allemagne. On trouve cette volonté de mémoire résumée dans la communication de la mairie : « A l'occasion du 90ème anniversaire de l'Armistice, la Ville de Versailles tient à rendre un hommage singulier au courage et au sacrifice des hommes qui ont combattu pour défendre les valeurs de la République et libérer la France en 1918 ». De fait, la municipalité a sorti l'artillerie lourde.

JEAN DE SIGY

Cérémonies du 11 novembre 2008 :
8h45 Cimetière des Gonards :
hommage aux combattants
des armées françaises et alliées
inhumés à Versailles.
10h Messe solennelle
en la Cathédrale Saint-Louis.
11h Départ en cortège pour
le Monument aux Morts.
11h15 Cérémonie au
Monument aux Morts.
11h45 Inauguration de l'exposition.

DOCUMENT EXCLUSIF l'intervention du Chef de l'Etat devant le Parlement

Devant les difficultés rencontrées par le pays, le Chef de l'Etat envisage de convoquer le Parlement pour une session extraordinaire et de prendre la parole devant lui, comme la révision constitutionnelle votée à Versailles au mois de Juillet dernier l'y autorise désormais. Le nom emblématique d'Etats Généraux serait utilisé, en référence à l'usage qui en fut fait il y a deux siècles...

Grâce à une indiscrétion, Versailles +a pu prendre connaissance de l'allocution du chef de l'Etat, et vous le livre en avant-première!

« Messieurs,

Ce jour que mon coeur attendait depuis longtemps est enfin arrivé, et je me vois entouré des

représentants de la Nation à laquelle je me fais gloire de commander.

Un long intervalle s'était écoulé depuis les dernières tenues des états généraux ; et quoique la convocation de ces assemblées parût être tombée en

désuétude, je n'ai pas balancé à rétablir un usage dont le royaume peut tirer une nouvelle force, et qui peut ouvrir à la Nation une nouvelle source de bonheur. La dette de l'État, déjà immense à mon avènement au trône, s'est encore accrue sous mon règne : une guerre dispendieuse, mais honorable, en a été la cause ; l'augmentation des impôts en a été la suite nécessaire, et a rendu plus sensible leur inégale répartition.

Une inquiétude générale, un désir exagéré d'innovations, se sont emparés des esprits, et finiraient par égarer totalement les opinions, si on ne se hâtait de les fixer par une réunion d'avis sages et modérés.

C'est dans cette confiance, Messieurs, que je vous ai rassemblés, et je vois avec sensibilité qu'elle a déjà été justifiée par les dispositions que les deux premiers Ordres ont montrées à renoncer à leurs privilèges pécuniaires.

L'espérance que j'ai conçue de voir tous les Ordres réunis de sentiments concourir avec moi au bien général de l'État, ne sera point trompée.

J'ai ordonné dans les dépenses des retranchements considérables ; vous me présenterez encore à cet égard des idées que je recevrai avec empressement : mais malgré la ressource que peut offrir l'économie la plus sévère, je crains, Messieurs, de ne pouvoir pas soulager mes sujets aussi promptement que je le désirais. Je ferai mettre sous vos yeux la situation exacte des finances ; et quand vous l'aurez examinée, je suis assuré d'avance que vous me proposerez les moyens les plus efficaces pour y établir un ordre per-

MAI (1789)

Bientôt le roi paraît; les applaudissemens les plus vife se font entendre, accompagnés des cris de vive le roi! Sa majesté monte sar son trône. On remarque que ses regards se promènent avec un air de satisfaction sur la réunion imposante des députés du royaume. La reine se place à côté de lui, hors du dais, sur un fauteuil inférieur au trône. La famille royale entoure le roi; les princes, les ministres, les pairs du royaume sont placés un plus bas; et le surplus du cortége du monarque couvre les degrés de l'estrade.

M. le grand-maître des cérémonies amonce du geste que le si va parler. Le silence le plus profond succède aux acclamations qui se faisaient entendre. Sa majesté s'exprime en ces termes:

Messieurs, ce jour que mon oœur attendait depuis longtemps est enfin arrivé, et je me vois entouré des représentant de la nation à laquelle je me fais gloire de commander.

Etats-Généraux; et quoique la convocation de ces assemblées parêt être tombée en désuétude, je n'ai pas balancé à rétablir un usage dont le royanme peut tiref une nouvelle force, et qui peut ouvrir à la nation une nouvelle source de bombeur.

La dette de l'État, déjà immense à mon avènement au trôss, s'est encore accrue sous mon règne : une guerre dispendieux, mais honorable, en a été la cause; l'augmentation des impôts un a été la suite nécessaire, et a rendu plus sensible leur inégate répartition.

Une inquiétade générale, un desir exagéré d'imporations, se sont emparés des esprits, et finiraient par égarer totalement les opinions, si on ne se hatait de les fixer par une réunion d'avis anges et modérés.

C'est dans cette confiance, Messieurs, que je vous ai rassemblés, et je vois avec sensibilité qu'elle a déjà été justifiée par les dispositions que les deux premiers ordres ont montrées à renume cer à leurs priviléges pécaniaires. L'espérance que j'ai conçue de voir tous les ordres réunis de sentimens, concourir avec moi au bien général de l'État, ne sera point trompée.

manent, et affermir le crédit public. Ce grand et salutaire ouvrage qui assurera le bonheur du royaume au-dedans, et sa considération audehors, vous occupera essentielle-

Les esprits sont dans l'agitation ; mais une assemblée des représentants de la Nation n'écoutera sans doute que les conseils de la sagesse et de la prudence. Vous aurez jugé vous-mêmes, Messieurs, qu'on s'en est écarté dans plusieurs occasions récentes; mais l'esprit dominant de vos délibérations répondra aux véritables sentiments d'une Nation généreuse, et dont l'amour pour ses Rois a fait le caractèredistinctif: j'éloignerai tout autre souvenir. Je connais l'autorité et la puissance

d'un Roi juste au milieu d'un peuple fidèle et attaché de tout temps aux principes de la Monarchie : ils ont fait la gloire et l'éclat de la France ; je dois en être le soutien, et je le serai constamment.

Mais tout ce qu'on peut attendre du plus tendre intérêt au bonheur public, tout ce qu'on peut demander à un Souverain, le premier ami de ses peuples, vous pouvez, vous devez l'espérer de mes sentiments.

Puisse, Messieurs. un heureux accord régner dans cette assemblée, et cette époque devenir à iamais mémorable pour le bonheur et la prospérité royaume! C'est le souhait de mon coeur, c'est le plus ardent de mes voeux, c'est enfin le prix que i'attends de la droiture de mes intentions et de mon amour pour mes peuples.

Mon Garde des Sceaux va vous expliquer plus amplement mes intentions ; et j'ai ordonné au Directeur général des finances de vous en exposer l'état ».

LOUIS XVI (5 MAI 1789) ÉDITORIAL

CE JOURNAL EST LE VÔTRE

ersailles + ne s'est pas fait en un jour. Mais presque! Pour ceux qui suivent, je recycle l'attaque de mon dernier éditorial... Si vous lisez ces lignes, c'est parce qu'à l'instar de milliers d'autres versaillais, mais aussi chesnavsiens ou autres voisins de Versailles, ou encore parce que vous travaillez à Versailles, le journal que vous tenez entre vos mains fait partie de votre quotidien. Les près de deux cents commerçants qui le diffusent le savent d'autant mieux qu'à l'approche de la parution d'un nouveau numéro, leurs clients les interrogent sur l'arrivée du prochain Versailles +... leur demandant parfois de leur en mettre un de côté!

Oui, Versailles + est parfois difficile à se procurer, surtout à parution, victime de son succès. Impossible de déposer plus de cent exemplaires à la fois chez votre boulanger, boucher, café-restaurant ou autre point de diffusion. Mais évidemment, chez certains, qui peuvent voir plusieurs centaines de clients par jour, cent journaux, c'est bien peu... C'est pour cette raison que nous avons ouvert encore de nouveaux points de diffusion, capables d'accueillir des stocks de journaux beaucoup plus conséquents. C'est le cas par exemple des nouveaux présentoirs que vous trouverez dans les parkings Vinci de la place du marché Notre Dame, de l'Avenue de Saint Cloud, et bientôt de Grand Siècle et nous l'espérons, des Franciscaines. De même, le théatre Montansier et bientôt les cinémas Cyrano et Roxane accueilleront des présentoirs Versailles +.

Mais Versailles + c'est aussi votre journal. Il n'y a qu'à voir le nombre de photos reçues pour participer à notre concours photo. Vous en trouverez une sélection, à peine une sur dix, en page 10. N'oubliez pas de voter pour départager les meilleurs clichés ! Un simple mail suffit.

Un simple mail suffit également pour participer aux débats qui agitent la ville, que ceux-ci soient polémiques ou constructifs. Notre courrier des lecteurs mais aussi nos Tribunes Libres sont là pour permettre à toutes les opinons et toutes les sensibilités de s'exprimer, mais aussi à des idées nouvelles d'émerger.

Enfin, je me dois de féliciter ici tous les nouveaux contributeurs qui nous ont rejoins ces derniers mois. et sont venus renforcer la rédaction historique. Ils nous apportent, ils vous apportent de nouvelles idées, et une énergie nouvelle. Réguliérement, un lecteur nous envoie une idée d'article, voire, nous transmets des notes ou des informations, quand ce n'est pas un article. Ce journal est votre journal. Choquant ? A l'heure d'Internet, des blogs et forums, des émissions de «Talk » à la radio et à la télévision, vous donner la parole est non seulement cohérent, mais indispensable. Voici quelques mois, j'avais fait une photo de cette publicité de Var Matin, sur Internet, ne sachant pas comment réagir.

Aujourd'hui je sais : Var Matin a raison : soyez nos journalistes, soyez nos photographes. Ce journal est le

JEAN-BAPTISTE GIRAUD



VERSAILLES CITÉ

VERSAILLES + N



Versailles + : Avant même l'apparition de la crise financière. l'Etat avait prévu de diminuer ses budgets attribués à la culture, pour les trois prochaines années. Entre autre, celui du Château de Versailles. La crise budgétaire semble confirmer ces restrictions. Comment avez-vous pris la nouvelle?

Jean-Jacques Aillagon : Le château de Versailles ne reçoit pas de subventions de fonctionnement de l'Etat, qui ne donne qu'une rémunération aux titu-

le château de Versailles n'est pas menacé par la crise financière

Coupes budgétaires, baisse de fréquentation dans les musées, mécénat en berne, l'heure est aux économies. Pour Jean-Jacques Aillagon, le président de l'Etablissement Public qui gère le château, pas d'inquiétude pour autant.

laires et salariés. Pour l'instant, je ne peux que constater la bonne tenue de Versailles. La crise est arrivée de manière très brutale, les spécialistes de la conjoncture ne savent pas comment elle va maintenant s'orienter, personne ne peut prévoir la tournure que ça va prendre. Dans trois mois nous nous trouverons sûrement à nouveau dans une situation positive. C'est l'option sur laquelle je fonctionne.

V+: Une institution culturelle comme le château de Versailles pourrait-elle être alors directement touchée par la crise, notamment par le désengagement de certains mécènes (souvent des banques) et moins de visiteurs?

JJA: Le mécénat en cours se déroule normalement, et nous n'avons pas remarqué de baisse des visites. Nous avons actuellement très peu de banques mécènes, et celles-ci ne sont en rien pessimistes. Nos projets en cours, à l'instar du Grand Versailles, ne sont donc pas menacés, et je ne crains pas de dégradations sur notre situation économique.

> PROPOS RECUEILLIS PAR LEA CHARRON



Un tapis de retour à la maison

Le 22 octobre dernier, un tapis exceptionnel de la Savonnerie. aux armes de France, a été acquis pour le château de Versailles lors d'une vente organisée par Sotheby's pour la somme de 2.2 millions d'euros (hors frais) avec le soutien du fonds national du patrimoine du ministère de la Culture et de la Communication. Cette acquisition constitue un

véritable enrichissement des collections nationales confiées à l'Établissement public du musée et du domaine national de Versailles. Complétant le décor remarquable des appartements intérieurs du Roi encore conservés au sein de la résidence rovale. ce tapis témoigne du savoir-faire français dans le domaine de la tapisserie.

Un versaillais endosse les cartables autrichiens Walker

La marque Walker du célèbre fabricant autrichien de sacs à dos et cartables Schneiders Vienna va fêter ses 20 ans en 2009. Et pour mieux comprendre de quoi il s'agit, allez donc faire un tour dans le quartier Notre Dame, rue de la Paroisse. Oui, car c'est en France que le nom de Walker, marque associée aux sacs à dos scolaires de qualité qui accompagnent les ados sur les bancs du lycée et dans leurs loisirs, a pris naissance. Et à Gibert Joseph, plus particulièrement! L'incontournable

PRIX ÉDITEUR : 6,70 €

arrêt détente obligatoire pour les assoiffés de lecture et les dingos de culture - où qu'importe l'ivresse des achats de livres, CD, cahiers... Pourvu que le client trouve le sac à dos Walker pour tout emporter! Paul Duteil, directeur général international de la société familiale Schneiders Vienna ne manque jamais sa visite coup de cœur au 62, rue de la paroisse lors de ses déplacements en France : « Quand je vois mes sacs et cartables chez Gibert Joseph Versailles, je pense avec nostalgie à mes années passées à Saint Exupery... c'est un paresseux converti qui parle! » Souvenirs de ses années scolaires versaillaises dans les années 70 et 80... Pour Bertrand du Bellay, directeur de Gibert Joseph, l'histoire est plus récente mais aussi passionnante ... « Gibert Joseph distribue avec succès depuis maintenant trois ans la marque Walker. Les produits scolaires de la marque offrent un excellent rapport qualitéprix, explique-t-il. En dehors des produits sous licence qui

J'ai 100 ans et je voudrais vous dire.

PLON - PRIX ÉDITEUR : 17 €

dominent les rayonnages, souvent plus onéreux de façon générale, nombreuses sont les marques qui ont abandonné ou réduit leur production de modèles scolaires « classiques ». Fort heureusement, le fabricant autrichien Schneiders reste très présent sur ce marché et le consommateur y trouve son compte! ». Et le créneau grand public n'a pas été oublié avec le modèle Walker fresh, présenté dans plusieurs coloris. Simplicité et sobriété à un prix extrêmement attractif, inférieur à 20 €. « Pour nous revendeurs, la relation de confiance avec le fabricant est essentielle car elle conditionne le sérieux du service à la clientèle et la permanence d'un choix pour le consommateur. Ce partenariat se construit dans la durée, et non à travers des offres "coup de poing". Le consommateur est exigeant et nous nous attachons à le satisfaire avec des produits de qualité. C'est pour cette raison que le choix de la marque Walker s'est imposé logiquement à nous ».





Confessions d'une religieuse FLAMMARION PRIX ÉDITEUR : 20 €



GIBERT 瀉 JOSEPH

62, rue de la Paroisse 78000 VERSAILLES ① 01 39 20 **1**2 00

standard automatique du mardi au samedi : 10H00 - 19H00 le dimanche : 9H00 - 13H00

VERSAILLES CITÉ

5

Journées Amnesty International à Versailles

Les samedi 29 et dimanche 30 novembre, de 10 h à 19 h, à l'école des Condamines, en face du collège Rameau à Versailles, se tiendra la traditionnelle Expo-Vente du groupe Amnesty de Versailles. Cette vente est organisée depuis plus de vingt ans, avec cette année 25 % de nouveaux artisans, dans de très nombreux domaines comme la gastronomie, les parfums, les jeux, les poteries, les bijoux ou encore le travail du verre.

Plus de quarante artisans venant de toutes régions seront présents. Au cours de ces 2 journées, et à l'occasion du 60ème anniversaire de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme, des conférences seront proposées. Il y aura également la possibilité de signer lettres et pétitions.

SORTIES D'HIVER

Concerts à Sainte Jeanne D'Arc



Deux concerts prévus en novembre : le groupe Arcor anime l'œuvre de Messiaen. Tirant profit du nouvel orgue, en s'appuyant sur les textes que Messiaen lui-même a rédigé pour présenter ses différents tableaux, sur le thème de la Nativité. Le 16 novembre à 16h30. Vente sur place.

Les petits chanteurs à la Croix de Bois. Le 23 novembre à 16h30. Places à 20 €.

> Renseignements à la librairie Siloë 01.30.97.67.90 ou chez Destray 01.30.21.00.59

Musée Lambinet



Idéal pour animer vos goûters d'enfants : le musée Lambinet a mis sur pied un cycle d'ateliers d'art plastiques en relation avec ses collections. Découverte de la main, observation des costumes, des paysages : c'est une initiation ludique pour révéler nos jeunes artistes ! Les activités se développent sur des cycles de trois séances, le mercredi de 14h à 16h. Au programme :

- "De pied en cape" les 12 novembre, 19 novembre, et 26 novembre. Observation des costumes de l'Antiquité à nos jours en passant par le XVII° siècle et les habits exotiques, pour terminer par la réalisation d'un accessoire grand format. Pour les 6-8 ans.
- "Paysages" les 3 décembre, 10 décembre, 17 décembre. Sur le thème de la promenade, les enfants survolent les mers, les villes et les campagnes du monde. Confrontés aux œuvres des postimpressionnistes, les enfants réaliseront un paysage. Le tarif est de 19,20 euros par cycle.

Renseignements et réservations par téléphone au 01.39.50.30.32.

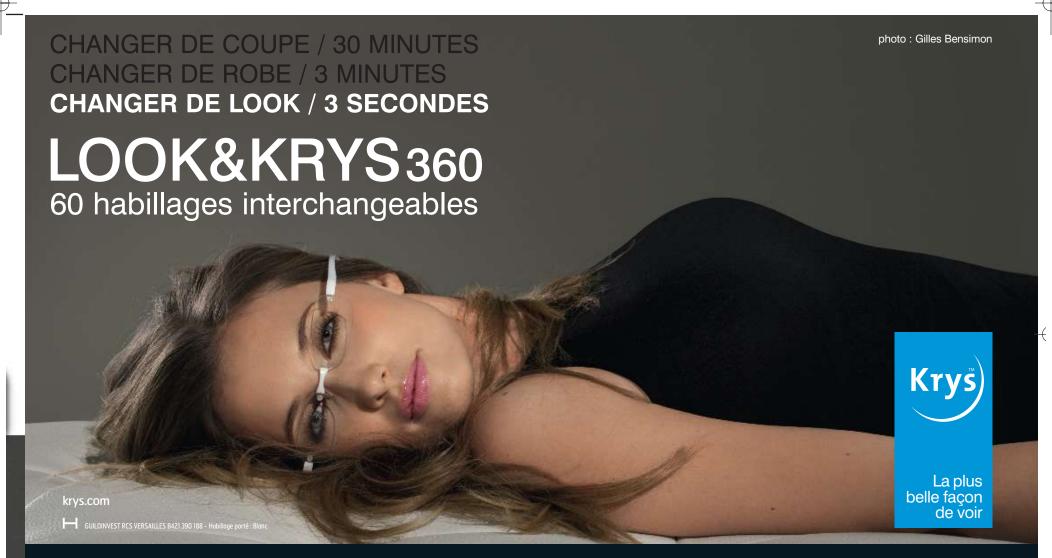
Bientôt un marché de Noël à Versailles ?

La tradition des marchés de Noël

nous vient de l'Est. En Allemagne, en Autriche et plus près de nous en Alsace (ceux de Strasbourg et de Colmar étant les plus réputés). les marchés de Noël sont nombreux. L'ambiance qui y règne est exceptionnelle: musique, vin ou chocolat chaud, petits biscuits épicés, échoppes proposant des santons, des bougies, des petits objets de décoration, ou des bijoux ... Cette tradition là n'est pourtant jamais venue jusqu'à Versailles. A ce jour ... Car certains disent en ville qu'un marché de Noël prend peu à peu forme et pourrait être prêt dans un an! Alors patience ... En attendant en décembre, direction les marchés de Noël de Saint-Germain ou du Chesnay pour commencer vos emplettes!

ELISABETH BOZZI

Marché de Noël de Saint-Germain en Laye Place de l'Abbé Porcaro Du 5 au 24 décembre 2008 Marché de Noël du Chesnay Salle des Fêtes (ancienne mairie), 50 rue de Versailles Les 13 et 14 décembre 2008



R. Claude — 14/16, rue Georges-Clémenceau Tél. 01 39 50 24 07

Ouvert du lundi au samedi, journée continue de 9h à 19h

VERSAILLES

VERSAILLES PEOPLE

VERSAILLES + N°16 NOVEMBRE 2008

Drôle de Versaillaise

Marion Dumas, la comédienne-humoriste, versaillaise d'origine, revient pour nous sur ses débuts au théâtre, dans la ville qui a bercé son adolescence.

Versailles + : comédienne au théâtre et à la télévision, humoriste, mannequin pub, un livre sorti dernièrement, « Y'a pas de mâles », puis aujourd'hui, votre nouveau one woman show « Marion nous ». Vous avez le rire dans la peau ? Marion Dumas : c'est ce que m'ont répété beaucoup de metteurs en scène, à l'époque où je jouais des pièces classiques et contemporaines. Moi, à cet âge là, je rêvais de devenir une grande comédienne, comme celles des années 40 que je vovais en photo dans les magazines que m'apportait ma mère. C'est en voyant ces femmes que j'ai voulu devenir actrice, parce que c'est un métier qui fait rêver. Puis i'ai pris goût à la comédie, et c'est une part de rêve aujourd'hui de pouvoir apporter le rire au gens. Ce n'est pas facile, mais les entendre rigoler, c'est un réel bonheur, un mérite personnel. C'est un partage durant lequel ils oublient leur auotidien, et c'est le plus beau cadeau que je puisse leur faire. Je suis multicartes, je fais beaucoup de choses, mais toutes tournent autour de l'humour et de la comédie.

V+: vous êtes montée sur les planches à 14 ans au théâtre



Montansier à Versailles. Quels souvenirs en gardez-vous ?

Marion Dumas: ma toute première pièce, c'était lors des concours interscolaires auxquels toutes les écoles de la ville participaient. Je me souviens avoir joué le premier rôle de ... Don Juan, un rôle d'homme pour commencer! Tout de suite, j'ai eu un coup de cœur pour ce théâtre. Je me souviens que les loges donnaient sur le bassin de Neptune, situé juste derrière, c'est un cadre ouvert exceptionnel, commencer dans un théâtre comme celui-là, c'est extraordinaire. Je suis partie quelques temps étudier en Angleterre, et quand je suis revenue. Francis Perrin avait pris la direction du théâtre, complètement rénové... A tel point que je pensais ne plus y retrouver son précieux charme. Mais dès ma première pièce, j'ai été séduite. C'était une comédie : « Au saut du lit » de Raycooney et John Chapman. Francis Perrin m'a remarquée et j'ai joué dans sa troupe. Je répétais mes textes dans le parc du château, c'est sûr que la beauté du lieu apportait une petite note en plus.

V+ : et Versailles ? Marion Dumas : Versailles est une ville que j'apprécie beaucoup, j'y ai vécu 15 ans de ma jeunesse, j'y ai

> Qui êtesvous Marion Dumas?

tous mes souvenirs d'enfance et d'adolescence, avec surtout, mes premiers pas au théâtre, les débuts de ma passion... C'est une ville familiale et sécurisante. S'il v a un endroit où je flânais tout le temps, c'est bien le Hameau de la Reine! C'est d'ailleurs toujours aussi beau. je crois que j'ai toujours rêvé avoir une grande ferme comme ça ! Je me souviens aussi de la place Hoche, du marché et de l'église Notre Dame...où j'allais les dimanches matins...Et des boulangères du quartier, au discours très spécial ! Je devrais songer à en faire un personnage pour mes sketchs !! V+: a ce propos, dans votre one woman show, on retrouve Marie Charlotte, la bourgeoise qui se décoince. Petit clin d'œil? Marion Dumas : absolument !Ce personnage est tout droit inspiré de Versailles ! Je l'ai emprunté aux mères versaillaises qui venaient chercher leurs (nombreux) enfants à l'école, à l'époque où j'y étais. Elles avaient leurs tenues si typiques: veste, jupe et serre-tête. C'est un morceau d'image qu'il me reste de mon enfance, même si la bourgeoisie versaillaise est un cliché à part entière. Comment ne pas le réutiliser ?

V+ : vous créez beaucoup de per-

Le premier rôle de la comédiennehumoriste fut celui de Don Juan, à l'époque du collège, dans la pièce de Molière. Celui-là même qu'on nomme le « patron de la comédie française »! Déjà un goût prononcé pour l'humour... Et puisque qu'une telle coïncidence n'arrive jamais seule, vous ne serez donc pas surpris d'apprendre que la jeune femme a fait ses premiers sonnages de ce genre. Au point de donner vie à une héroïne de livre, dans Y'a pas de mâles. L'écriture, c'est une nouvelle passion ?

Marion Dumas : Quand j'ai commencer à rédiger « Y'a pas de mâles », je n'avais aucune pression de réussite, je le faisais juste pour moi, pour créer un livre sur le même thème que mon « one » de l'époque. Puis de fil en aiguille, je l'ai proposé à un éditeur. C'est un exercice que j'apprécie énormément, ça n'a rien à voir avec l'écriture théâ-

pas à 14 ans sur la scène du théâtre Montansier à Versailles, où elle a rejoint la troupe de Francis Perrin (à l'époque directeur). Aujourd'hui la trentaine, elle a joué dans bon nombre de pièces, écrit un livre « Y'a pas de mâles », et donne actuellement son troisième one woman show « Marion-nous », à l'Aktéon Théâtre à Paris.

trale. Ecrire un one man show, c'est magique, c'est comme être sur scène, habité par un rôle. Il faut faire attention à l'importance des mots et au rythme, prendre en compte les mimes et la consonance orale. Avec un livre, on peut se laisser aller sans la pression de l'interprétation. Ce n'est pas le même métier, mais j'adore écrire, bien sûr, tant que j'ai de l'inspiration ... et que ça reste dans le comique !!

PROPOS RECUEILLIS PAR LEA CHARRON

Enfin, à partir du 19 décembre sur France 5, Marion Dumas apparaîtra tous les jours dans une mini-série intitulée Bruno Vaigasse Show, cinq minutes d'humour décalé aux côtés de Pascal Sellem, Chantal Latessou et Roger Pierre. Ou l'histoire d'un casino perdu au fin fond de la Bretagne, sous les airs de Palace Palace.... de Versailles ?





- Promotion Bio Phyt's -10%
- Soin équilibre découverte
 45 min 49 €
- Soin d'O 1h15 69€
- Soin énergie vitale 1h00 59€

Tous les soins d'1h et d'1h15 s'accompagneent d'une ordonnance beauté et d'un massage du visage, cou et décolletée.

Pour Noêl, pensez au
BON CADEAU

BON CADEAU

ALITÉ D'ACCUEIL - CONSEILS PERSONNALISÉS - 01 39 51 79 30

LM INSTITUT À VOTRE SERVICE - 3, PASSAGE SALADIN 78000 VERSAILLES (À L'ANGLE DU RESTAURANT LA MARÉE, PLACE DU MARCHÉ)

people@versaillesplus.fr



Vous vous souvenez certainement de « Bonjour Monsieur le Maire », diffusé tous les matins durant 15 ans sur les ondes d'Europe 1! Pour la petite histoire, cette chronique animée et produite par Pierre Bonte était sponsorisée par « Butagaz », les rencontres devant se faire avec les maires des communes de moins de 2000 habitants, lesquelles n'avaient pas encore le gaz de ville... Versailles n'a donc jamais figuré dans les 4000 émissions, et pour cause! Cela n'a pas empêché Pierre

Bonte de venir déjeuner plusieurs fois chez Gérard Vié, l'ex-chef du Trianon Palace, et de tourner un sujet au Potager du Roi pour « Envoyé Spécial » sur la passion du jardinage.

Notre rencontre était initialement programmée au Potager, mais Pierre m'a demandé au dernier moment de le rejoindre au « Petit Sud Ouest », sa cantine située à deux pas de chez lui et de la Maison de la Radio, rue Duban dans le 16ème arrondissement de Paris. Colette, la patronne de ce bistrot convivial, nous a donné

BONJOUR MONSIEUR BONTE!

une recette qui sera, à n'en pas douter, appréciée des Versaillais : « les Rillettes de Maquereaux > faites maison s'il vous plait! Entre les rillettes et le magret de canard, Pierre évoque le souvenir de Jacques Martin, les facéties de Daniel Prévost, les audaces de Pierre Desproges, l'impertinence de Stéphane Collaro, les caricatures de Piem et les portraits tendres et savoureux de la France rurale signés... Pierre Bonte. Vous l'avez deviné, il s'agit d'une des plus célèbres émissions de notre patrimoine télévisuel : « Le Petit Rapporteur » qui rassemblait 28 millions de téléspectateurs dimanche après dimanche à 13h20, et auguel Pierre Bonte consacre un livre « C'était le bon temps » aux éditions Albin Michel, Malgré ce succès phénoménal, les contrats des collaborateurs dont il faisait partie étaient renouvelés chaque semaine, car l'émission satirique était elle même signée semaine après semaine et pouvait donc disparaître à tout moment. C'est pour cela qu'à la fin de chaque

numéro, l'équipe du Petit Rapporteur lançait son fameux « A dimanche prochain, peutêtre! » Le pouvoir giscardien de l'époque qui aurait pu peser sur le destin de cette émission pour le moins irrévérencieuse n'a rien fait pour la censurer. L'émission a finalement duré 18 mois sur la Une et s'est arrêtée tout simplement parce que Desproges avait claqué la porte, que Prévost n'avait plus le goût à la plaisanterie et que Martin devait faire un film avec Carlo Ponti, le cinéaste Italien et mari de Sofia Loren ... Le film ne s'est pas fait. Jacques Martin est parti sur Antenne 2, où Marcel Jullian, le patron de l'époque, avait flairé la bonne affaire. Il lui a fait un pont d'or et lui a donné carte blanche de 11h à 22h. soit 11 heures de programmes chaque dimanche! Autant dire que c'était littéralement "Versailles"! C'est là que sont nées entre autres « La Lorgnette » et « L'Ecole des Fans ». Pierre Bonte, toujours fidèle au poste, continua l'aventure. Il s'en souvient dans son livre, avec

force détails, anecdotes, ajoutant pour les plus jeunes, qui n'ont peut-être jamais vu ces émissions « d'autrefois », ailleurs que dans « Les Enfants de la Télé » : « C'était le temps des vrais saltimbanques. Un temps où l'Audimat n'existait pas, où un vent de liberté soufflait vraiment sur la télévision!» Au cours de ses interviews, Pierre, a toujours eu le respect de ses interlocuteurs, n'essayant jamais de les piéger ou de leur faire dire ce que lui, voulait entendre. Il y avait touiours une sorte de tendresse dans le ton et d'émotion partagée. Gentillesse et authenticité, c'est tout Pierre Bonte! Allez, Pierre, tu reprendras bien encore de ces délicieuses rillettes de maquereaux!

JACQUES GOURIER
Recette de rillettes
de maquereaux
-1 kg de maquereaux fumés
-1 cuillère à soupe
de moutarde à l'ancienne
-40 cl de crème fouettée
- sel (2 bonnes pincées)
servir bien frais
avec du pain toasté



VANAUTA

ART MODERNE ET CONTEMPORAIN

- Bornens
- Depierre
- DUCASTEL
- DUBAU
- FORDAN
- JAEGLĖ-ROBERT
- PAPAZ

Cour Duplessis

- 3, imp. Duplessis 78 Versailles
- **■** 01 39 24 03 44
- du mardi au samedi 14 h - 19 h et sur rendez-vous

VERSAILLES STORY

VERSAILLES + N°16 NOVEMBRE 2008

RICHAUD, HÔPITAL ROYAL

En 1781, Louis XVI ordonne la construction d'un nouvel établissement hospitalier pour remplacer le vieil hospice datant de Louis XIV. Un siècle plus tôt, en 1670, pour répondre à l'accroissement de la population et à la main d'œuvre abondante travaillant à la construction du château, le roi avait établi une « maison de charité » tenue par les religieuses de Saint Vincent de Paul ; celles-ci étaient chargées de nourrir, de préparer les médicaments et d'apporter les premiers soins aux malades. Toutes les opérations étant assurées par les médecins de la Cour. Ce fut au début un simple dispensaire, placé en haut de la rue de la Paroisse ; puis on l'établit sur un terrain d'abord loué au grand-père de l'abbé de L'Epée, puis acheté en 1707 par Louis XIV alloua une rente annuelle. A sa mort, la cour ayant quitté Versailles, la dotation cessa, mais cinq ans plus tard, Louis XV, par lettre patente, rétablit la dotation





sur le domaine de Versailles et érigea l'établissement en hôpital royal. En 1722, une première aile abrite l'infirmerie, en 1724, Tannevoie ajoute une deuxième aile. Mais en 1761, Gabriel détruit les vieux bâtiments pour en édifier de plus adaptés. Les travaux sont interrompus par la guerre. Ce n'est que vingt ans plus tard que l'hôpital est reconstruit selon les dessins et les plans de Charles-François d'Arnaudin, inspecteur des Bâtiments du Roi, par ordre de Louis XVI. L'hôpital prend la forme d'un H et s'articule autour d'un corps central réservé aux vieillards, flanqué de deux ailes destinées aux malades. La chapelle d'inspiration néo-classique s'inspire du panthéon de Rome avec son plafond à caissons, et la galerie de l'étage communique directement avec les chambres, ce qui permet aux malades d'assister aux offices sans se déplacer. Le Roi a affecté à l'établissement une dotation à prendre sur les revenus des domaines de Versailles, Marly et Meudon et crée un véritable hôpital d'avantgarde avec de vastes salles balayées trois fois par jour, des couchettes individuelles à deux matelas isolées par des rideaux et pourvues de couvertures de laine et de courtepointes. L'ordinaire comporte de la viande trois fois par semaine et souvent

de la volaille et du gibier offert par le roi. Le fonctionnement étant toujours assuré par les Filles de la Charité. Les grands noms de la médecine viennent y opérer, comme Mauger médecin des Enfants de France.

La Révolution interrompit encore les travaux, et de 1790 à l'an VII, l'hôpital ne subsista qu'à l'aide d'aumônes et de crédits obtenus difficilement par la Commission administrative. La loi du 14 Messidor an VII autorisa la ville de Versailles à établir un octroi municipal de bienfaisance dont le produit devait être affecté notamment à l'entretien de l'hôpital. En 1813, les travaux d'achèvement des bâtiments furent repris puis cessèrent pour reprendre grâce à l'argent accordé par Louis XVIII, puis Charles X, puis de nouveau cesser jusqu'en 1853 date à laquelle la ville finança les derniers travaux qui s'achevèrent en 1860, l'hôpital royal ayant pris le titre d'Hospice civil de Versailles

Le 24 mai 1971, le Ministère de la Santé autorisa la réalisation d'un nouvel établissement au Chesnay, l'hôpital André Mignot - maire de Versailles de 1947 à 1977 - et seuls les services de spécialité chirurgicale et la psychiatrie demeurèrent dans les vieux locaux.

Aujourd'hui, les bâtiments construits à l'initiative de Louis XVI sont à l'abandon, la chapelle a connu au moins deux incendies, et l'avenir de ce lieu historique est des plus incertain. Pour cette raison, un collectif de défense de l'hôpital formé d'associations de riverains et des membres du site d'information www.versailles2008.fr vient de se former. Son but : être mieux informés, et pouvoir agir plus efficacement pour sauver le monument. Nous lui souhaitons bonne chance!

BENEDICTE DESCHARD

Pour contacter le collectif : collectif.richaud@hotmail.fr

LE SAVIEZ VOUS ?

UN JOUR, UNE HISTOIRE

Les oeuvres de charité

Saviez-vous que les pauvres, heureusement pour eux, n'ont pas attendu la Révolution et ses grands principes de fraternité pour bénéficier du secours de leurs gouvernants? Moins médiatisées -et pour cause- que celles de nos dirigeants actuels, les œuvres de charité de nos rois n'en étaient pas moins nombreuses.

A la veille de 1789, quelques sept à huit mille pauvres de la ville étaient secourus par les « Maisons de Charité » subventionnées par les dons du Palais ; celles-ci « veillaient sur les mères en difficulté, réglaient les honoraires des sages-femmes, fournissaient la layette, le lait et la farine » (J. Prasteau, Il était une fois Versailles, Pygmalion p.299) Nous avons vu Louis XVI se préoccuper, entre autre, de créer un hôpital moderne pour les pauvres malades, allant jusqu'à fournir le gibier de ses propres chasses. J'ai déjà

parlé de sa sœur, Madame Elisabeth (voir Versailles + n°11) qui, à Montreuil, se dépensait sans compter pour soigner elle-même, nourrir, vêtir les miséreux qui l'appelaient « l'ange de Montreuil ». Mais saviezvous que Marie-Antoinette si critiquée, si dépensière, économisait sur son budget personnel pour soulager les détresses qu'on lui signalait dans Versailles? Durant le terrible hiver de 1788, la reine fit distribuer de façon régulière des denrées et des vêtements à des familles de la ville dans le besoin, tandis que Madame Elisabeth vendait des objets d'art pour aider les pauvres gens.

Sous l'Ancien Régime, les rois ne « faisaient pas du social », mais, imprégnés des valeurs du christianisme, pratiquaient la vertu de Charité, indissociable de leur fonction

18 NOVEMBRE 1777: INAUGURATION DU THÉATRE MONTANSIER

Le 18 novembre 1777, Louis XVI et Marie-Antoinette inaugurent le théâtre « de la rue des Réservoirs », bientôt rebaptisé théâtre Montansier. A l'origine du projet, une femme, Marquerite Brunet, comédienne et directrice de théâtre sous le nom de mademoiselle Montansier, née à Bayonne quarante-sept ans auparavant. Après une jeunesse agitée et un passage à la Martinique, elle vient à Paris où elle ouvre un salon de ieux fréquenté par de jeunes nobles, ce qui lui permet de faire son entrée dans la haute société. Sa liaison avec le marquis de Saint-Contest lui permet d'obtenir la direction d'un petit

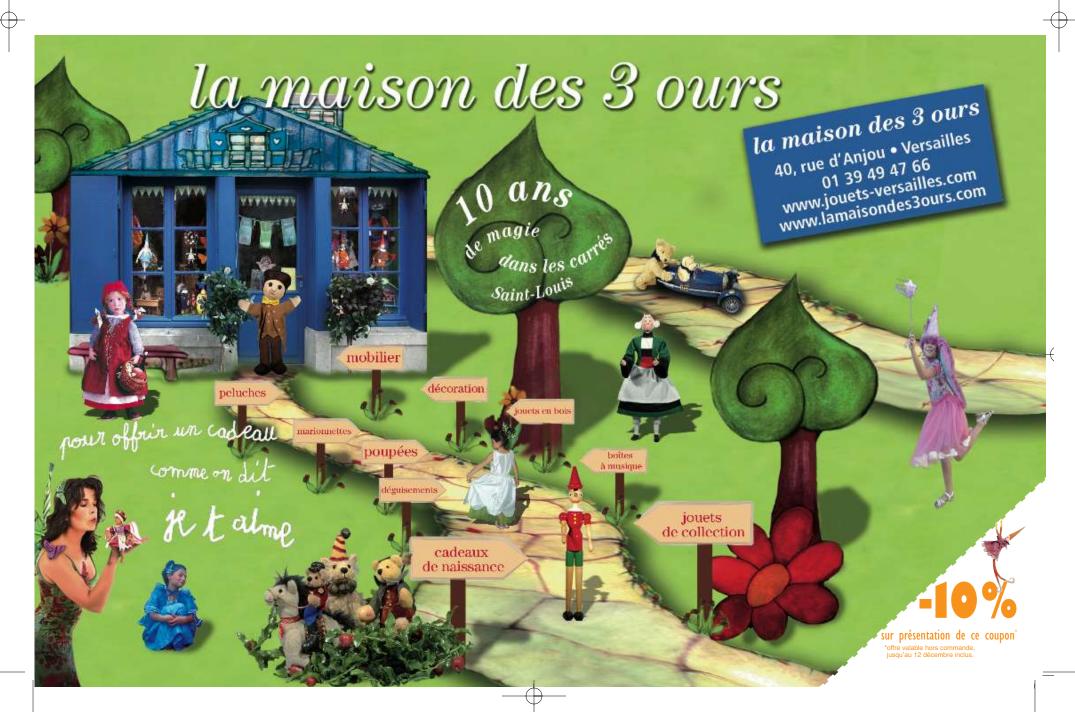
théâtre à Versailles, rue de Satory, où elle interprète de nombreuses pièces pour le plus grand bonheur des Versaillais. Elle attire l'attention de la reine et décroche le privilège des bals et spectacles de Versailles. Forte de cet appui, elle obtient un emplacement idéal pour construire son premier théâtre rue des réservoirs et charge Boullet, sur les plans d'Heurtier inspecteur général des bâtiments du Roi, d'édifier alors le ravissant bijou bleu et or que nous connaissons.

Pour l'inauguration, la Montansier présenta la fête des Muses, œuvre de Joseph Aude, jeune poète coqueluche des Versaillaises à qui



nous devons le personnage de Cadet Rousselle. Ce fut un succès et le théâtre devient le premier de France par sa fréquentation, présentant toutes les œuvres à la mode.

BD

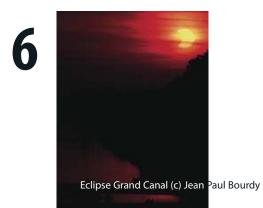


CONCOURS PHOTO

VERSAILLES + N°16 NOVEMBRE 2008

Un seul mot : bravo ! nous avons reçu plus de 120 clichés, qu'il nous a été difficle de départager pour ne vous en proposer ici qu'une sélection. Désormais et jusqu'au 25 Novembre, vous pouvez voter pour que les 3 gagnants soient désignés en envoyant un simple mail (un vote par adresse) avec le numéro de la photo à concoursphoto@versaillesplus.fr







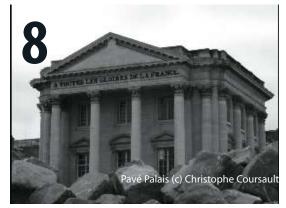
2





Parc (c) Jean Morin













5



(c) Jean-Morin









près cinq restaurants crées en neuf ans par Sébastien et Carole, on pourrait s'attendre à voir en eux une certaine prétention. Mais lorsqu'on leur demande s'ils sont fiers de leur parcours, ils répondent aussitôt qu'ils ne seraient absolument rien sans leur personnel. Ici, patrons, serveurs et cuisiniers ne forment qu'un, comme une seule et même famille : maxime de vie du groupe!

Peut-être parce que l'histoire a ... tout simplement débuté en famille ! Frères et sœurs, Sébastien et

Carole voient dès les années lycées «comme une évidence» l'idée de travailler dans le milieu de la restauration. Avec une mère gérante de pizzeria, la passion a vite été transmise. Pas facile cependant d'abandonner les études pour se lancer dans ses propres projets... et pourtant! Ces mordus du métier, montent leur affaire. Après le Sister's café, un restaurant américanisé rue des Réservoirs à deux pas du Château, ils achètent à Versailles puis à St Cloud pour donner naissance à un troisième Aparthé au Chesnay. En août, place du marché, un petit dernier est arrivé : la Cantine de l'Aparthé.

Le concept de cantine est apparu petit à petit, alors que la décoration prenait place : tables en bois, bancs, tableaux d'école, verres cigognes Duralex et leurs fameux numéros que beaucoup d'élèves au réfectoire s'amusaient (et s'amusent encore) à com-

Ouverture de La Cantine de l'aparthé à Versailles

Un restaurant pas tout à fait... businessman. Ou comment, depuis août, exigences, amitié et sympathie se sont fait une place entre les tables de La Cantine, plutôt que de s'obstiner dans les affaires. Présentation.

parer. Le lieu a vite imposé son identité, tout en gardant la qualité et l'image d'Aparthé, avec une petite note bio en bonus, que l'on retrouve dans sa carte. Et toujours les mêmes cuisiniers sri-lankais, fidèles au poste depuis dix ans !

Le travail en famille n'est pas tous les jours facile, mais nos deux associés sont complémentaires. Alors que Sébastien, plus jeune, gère la partie comptable et logistique, lourde et longue, Carole se charge du personnel et du management. «Chacun apporte ses idées, il faut vraiment se donner les moyens pour que ça marche», affirme-t-elle. Et c'est peut être pour cette raison que l'idée de fraternité passe avant tout dans cette famille, où serveurs en salle et responsables sont tous très bons amis ou cousins germains. L'accueil et la complémentarité entre le personnel sont primordiaux aux yeux de la gérante : «dès l'instant où l'on

sait qu'on peut compter sur l'autre, il y a une idée de confiance, qui simplifie le travail en équipe, et le rend aussi plus agréable pour les clients. Nous ne sommes pas dans un bureau, nous ne pensons pas qu'au business : c'est un vrai luxe de servir, de satisfaire une clientèle. Et c'est pourquoi l'entente est essentielle». Une entente également partagée avec les habitués.

Les Versaillais qui allaient au restaurant du Chesnay viennent désormais réserver leur table à La Cantine, bien plus près de chez eux. Avec à la clé, les mêmes cartes, les mêmes visages, et les mêmes serveurs, avec lesquels ils ont déjà pour la plupart tissé des liens. «Lorsqu'ils arrivent pour déjeuner, certains clients sont déçus de ne pas voir leur serveur ou serveuse «préféré(e)», raconte Charlotte, vingt ans et déjà responsable de La Cantine. Après deux ans de service au restaurant du Chesnay, en paral·lèle des cours au lycée, elle a su faire ses preuves et convaincre. A présent, le personnel fidèle se voit confier des responsabilités de plus en plus importantes au fur et à mesure du temps passé au sein de la «famille Aparthé». «Nous devons passer le relais, et pour ça, nous avons besoin de personnes de confiance, qui partagent la même passion que nous», explique Carole. Quant à arrêter les études pour se lancer à son tour, Charlotte n'a pas non plus hésité... Une vieille habitude apparemment transmise entre amoureux du métier... Une drôle de famille, enjouée et chaleureuse. «Une belle histoire», conclue Carole ■

Nos autres restaurants

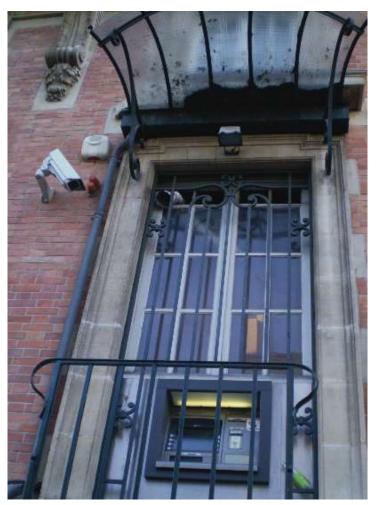
- L'Aparthé Versailles

 1 bis, rue Sainte Geneviève
 78000 Versailles
 Tèl.: 01 30 21 26 57
- L'Aparthé Le Chesnay 81, rue de Versailles 78150 Le Chesnay Tél.: 01 39 54 19 09
- L'Aparthé Saint Cloud 2, rue Eglise 92219 Saint Cloud Tél.: 01 46 89 66 09
- Le Sister's Café
 15, rue des Réservoirs
 78000 Versailles
 Tél.: 01 30 21 21 22



VERSAILLES **BUSINESS**

VERSAILLES + N°16 NOVEMBRE 2008



DAB, T'ES BAD?

Votre banquier a-t-il un "DAB"? Le terme technique désigne un distributeur automatique de billets. L'objet peut orner un pan de devanture d'un éclat métallique. Pour certaines municipalités, le DAB devient ainsi un enjeu d'urbanisme: il accompagne souvent une vitrine imposante en plexiglas (incassable), et de nombreuses affiches chamarrées. A-t-il sa place dans un quartier historique

Pour vous clients, l'installation est peut-être inesthétique, mais bien pratique. A toute heure du weekend, on peut consulter le robot d'aluminium, il répond à vos questions sur la santé de votre compte, et tire un billet, langue verte ou carmin selon la température de votre carte.

Toutefois, un vrai commerçant le surpassera sur de nombreux points: animation des rues, sourire, service. Aucun DAB ne distribue Versailles +. ... A-t-on jamais

vu un automate sauter dans sa voiture et vous livrer une batterie neuve en plein hiver? Les banques attirent une population nombreuse à Versailles : leurs employés, s'ils occupent plutôt les étages des immeubles. deviennent au soir des clients pour les commerces du rez-dechaussée. Ils sont aussi d'un grand secours, en ces temps d'incertitudes, pour vous conseiller sur le CAC comme pour racheter un pas de porte.

Dans un passé récent, ils ont su montrer leur ouverture aux questions de la Cité. N'a-t-on pas vu le Crédit Mutuel renoncer à un coin de la Place du Marché, pour ne pas évincer un café animé, rendez-vous apprécié de la ieunesse? La BNP, le Crédit Lyonnais ont abrité leurs appareils à l'intérieur même des agences, à l'abri de façades au demeurant assez esthétiques. Alors, étal / guichet, opposition

de deux mondes? Dans certaines villes, c'est le cas, au point que les tracasseries s'amoncellent avant l'obtention de tout permis de construire. C'est l'écueil qu'a voulu éviter la municipalité de Versailles par la signature le 2 octobre d'une charte tripartite entre commerçants, établissements financiers et mairie. Lors de sa signature, on a vu une main tendue de Bernard CARLIER, Président de la Chambre de l'Artisanat, vers le Comité des Banques des Yvelines : celui-ci a souligné qu'il en fallait peu pour que les banquiers aient toute leur place dans les instances des commercants, les appelant à s'y impliquer un peu plus.

Alors laissons-là le débat : la charte promise est signée, elle est volumineuse, il reste maintenant à l'appliquer. Ensemble, en faisant vivre la rue.

JEAN DE SIGY

Les 10 mesures concrètes de la Charte

Les signataires de la Charte ont l'ambition de préserver la mixité commerciale qui contribue à l'animation et à l'attraction des guartiers de la Ville. Ils s'engagent à mettre en œuvre les 10 mesures suivantes:

1 - Créer les conditions d'un dialogue régulier entre l'ensemble des signataires de la Charte sur les évolutions générales du commerce et

de l'artisanat versaillais avec une rencontre minimum une fois par an:

2 - Convenir que les rues et places repérées en rouge sur les cartes annexées constituent des espaces privilégiés pour des activités commerciales et artisanales.

3 - Inciter à établir tout contact individuel préalable avant un proiet dans ces zones privilégiées :

4 - Etudier, en matière d'agencement, pour tout nouveau projet, les déploiements envisageables afin de limiter les linéaires de vitrines : 5 - Impliquer les agences bancaires

dans la vie commerciale locale en les invitant notamment à adhérer aux associations de commercants de leur quartier :

6 - Sensibiliser les agences afin qu'elles adhèrent à la démarche

« Charte qualité de l'accueil » ; 7 - Réfléchir, dans la limite des accords sociaux en vigueur, à l'adéquation des jours et heures d'ouverture des agences aux besoins de la clientèle et aux pratiques habituelles des commerces de l'ensemble des quartiers concernés par la

8 - Envisager tous moyens adaptés pour améliorer l'attractivité des

vitrines des agences bancaires : 9 - Réserver le meilleur accueil aux commerçants et favoriser le renouvellement et le dynamisme du tissu commercial et artisanal de la ville : 10 - Assurer une veille commune du tissu commercial et artisanal local en facilitant notamment les échanges entre la Ville et les Chambres consulaires.

Trois entreprises innovantes lauréates

La Jeune Chambre Economique de Versailles Yvelines (JCEVY) remet ca! Après le succès de la première édition, le concours départemental de l'entreprise innovante revient le 12 novembre à Versailles. Parceque de nos iours, l'innovation est désormais au cœur des politiques de développement des entreprises, l'objectif de cette cérémonie est d'identifier et de promouvoir celles qui ont mené à bien un projet original, facteur de progrès et de développement durable pour la collectivité dans son ensemble. Trois lauréats seront mis à l'honneur à la CCI de Versailles, pour la

remise des prix ce 12 novembre. La société Tempeos, dans la catégorie « Individuel et Respect des personnes », qui propose les avantages d'un comité d'entreprise exclusivement réservés aux PME de moins de 50 salariés. La société Marconnet technologies, basée à Mittainville, premier prix dans la catégorie « Communautaire », et la société ISITEK, premier prix dans la catégorie « Business-Affaires » : elle propose une offre de sécurité automatique, notamment pour les personnes âgées ou handicapées.

CHIARELLI, PRÊT-À-PORTER **POUR HOMME À VERSAILLES**

Après quinze années passées dans la vente de chaussures à Versailles, M. Rahmouni se lance un nouveau défi : il ouvre une nouvelle boutique de prêt à porter pour Homme, 1, rue de la Paroisse : Chiarelli.

Costumes, chemises, manteaux, cravates, sportwear classiques... Si Mr. Rahmouni s'est lancé dans le prêt-à-porter pour homme avec la marque italienne Chiarelli, c'est dans le but de « créer quelque chose de luxueux, avec un tissu noble et des modèles variés ». Et disons-le, son seul « leitmotiv », c'est d'apporter un nouveau souffle à la mode versaillaise, en bousculant les habitudes vestimentaires de ses habitants. Ces derniers « n'ont jamais été aux antipodes

de la mode, au contraire, ils étaient et seront toujours en phase avec leur temps ». C'est pourquoi Chiarelli est fait pour eux. La marque connaît déjà un fort succès à Paris, où cinq boutiques ont déjà ouvert. Celle de la rue de la Paroisse est la sixième. « C'est une marque qui plait », explique notre vendeur. « La collection est adaptée au style recherché par les versaillais, alliant élégance et qualité, clientèle passionnée par les nouveautés de la mode ». Les jeunes

générations qui s'installent à Versailles, souvent des cadres, « s'intéressent aux vêtements et à leur qualité, pour être à l'image de leur situation ». Si M. Rahmouni apprécie notamment le commerce dans la cité Royale, c'est bien parce « qu'il est agréable d'y vivre ». Quand à la clientèle, selon lui, on ne peut pas rêver mieux : « les versaillais ont un code : une fois qu'ils vous ont adopté, ils sont très fidèles ». Les affaires devraient alors bien commencer!

MONTE CRISTO MANAGEMENT OF THE PROPERTY OF THE

Le professionnel de l'immobilier vous conseille

Dette des ménages : ça passe ou ça CCAS

La mairie annonce que le CCAS (Centre Communal d'Action Sociale) fournit depuis octobre une aide juridique aux ménages en situation de surendettement. Les Versaillais seraient-ils à découvert ? Où en sont leurs comptes ? Comment se comparent-ils au reste de la France ? Versailles + s'est plongé pour vous dans les statistiques de la Banque de France.

Le cash disponible d'abord : les comptescourants sont bien approvisionnés dans les Yvelines. Les établissements financiers y enregistrent 7 milliards de dépôts au 31 août : à lui seul, le département thésaurise autant que toute la région Auvergne! Certes, des voisins immédiats peuvent s'enorgueillir de scores supérieurs : ils sont dix fois plus élevés à Paris, trois fois plus dans les Hauts-de-Seine.

Ces voisins opulents n'en vivent pas moins "à crédit": on signale 26 milliards d'euros de découverts bancaires dans la capitale et 6 à Neuilly. Par comparaison, les Yvelinois brillent par leur prudence: seulement 0,5 milliard d'euros de comptes débiteurs, proches du champion auvergnat.

Pour les emprunts, les acteurs économiques de notre département agissent en bons pères de famille, au travers de contrats classiques : sur 25 milliards de crédits en cours, 20 milliards de prêts aux ménages, pour l'habitat. Du long terme, donc. Notre dette privée partage le troisième rang français avec la Seine-et-Marne, le Rhône et les Bouches-du-Rhône, loin derrière nos deux arrogants voisins d'outre-Seine. Enfin, pour les dépôts sur PEL, chacun des départements de l'Ile-de-France affiche environ 3 milliards d'Euros de collecte.

Les faits sont là : la balance des crédits et des débits est beaucoup plus favorable pour les acteurs des Yvelines que chez leurs voisins de palier. Est-ce à dire qu'il n'y a pas de situations critiques devant nos portes ? Certainement pas. Aussi, l'on ne peut que saluer l'initiative du Centre Communal d'Action Sociale (CCAS), qui permet à toute famille de se renseigner et de monter un dossier.

La première définition du surendettement est donnée par la loi Neiertz en 1989, votée dans un contexte de fort endettement des ménages. Vous vous rappelez ? Après trois ans d'envolée des prix au m², l'immobilier s'effondre brutalement, entraînant avec lui des institutions financières telles qu'Indosuez et La Hénin, avant que le scandale Tapie n'éclabousse la SBDO et qu'un trader ne coule Barings...

Il reste de cette époque les "commissions de surendettement", chargées de trouver

des solutions aux problèmes des familles qui ne pouvaient plus faire face à leurs échéances. Ces commissions ont vu leur rôle confirmé par la loi Borloo en 2003 : elles doivent trouver des solutions amiables entre créanciers et débiteurs, afin d'éviter à ces derniers l'expulsion et la vente de leur bien aux enchères. On est "surendetté" lorsque les emprunts sont devenus si importants par rapport aux ressources que les mensualités ne peuvent plus être remboursées. Cette situation découle souvent d'événements imprévus, tels que chômage, divorce, maladie, accident, décès dans la famille : celle-ci ne peut alors plus payer ses dépenses de la vie courante (loyer, charges...). La procédure de surendettement est entiè-

rement gratuite. Le particulier l'engage par lettre au secrétariat de la Banque de France du lieu de son domicile. Si le dossier est jugé recevable, une négociation s'engage, conduite par le secrétariat, afin de trouver un accord avec les créanciers sur le réaménagement des dettes. La commission a 9 mois pour étudier le dossier et décider de son orientation. Son travail suspend le droit de poursuite des créanciers. Avant de lancer la procédure, il est recommandé de consulter le CCAS de Versailles, qui accueille une permanence unique d'aide juridique aux personnes surendettées : CRESUS, Chambre Régionale du Surendettement Social d'Ile-de-France. Celle-ci informe sur les droits et accompagne dans les démarches. Elle traite des litiges relatifs à des difficultés financières, des impayés, un endettement, des procédures d'expulsion...

Un juriste dresse un diagnostic préalable de la situation, vérifie la validité des traites, négocie des abandons de créances, demande des délais de paiement à l'amiable ou par voie judiciaire, prépare le dossier de surendettement. Il a aussi une mission d'écrivain public spécifique pour des courriers ou dossiers spécialisés. Les entretiens sont confidentiels et gratuits.

JDS

Jeudi de 13h à 17h sur rendez-vous. Renseignements : 01 30 97 83 00 Centre Communal d'Action Sociale, 6 impasse des Gendarmes, entrée C

Vendre son bien immobilier dans les meilleures conditions.

La plupart des propriétaires qui souhaitent vendre leur bien immobilier se demandent souvent comment s'assurer de réussir la meilleure transaction possible, quel est votre avis?

John KAVRAKOFF (directeur de MONTE CRISTO Immobilier): Cette question est d'autant plus cruciale qu'il s'agit d'une opération somme toute exceptionnelle dans la vie d'un individu et que les erreurs de stratégie se paient cher. «La meilleure transaction possible » consiste surtout à conclure au meilleur prix possible avec la conjoncture, le marché de la demande et dans une période de mise en vente donnée. Aussi, la stratégie publicitaire et la tactique commerciale apparaissent essentielles.

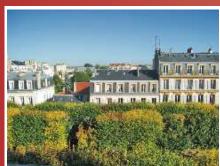
Dans le fameux match « particuliers ou agents immobiliers » pour mettre en vente, avez-vous une opinion objective?

J.K.: ma réponse sera à la fois honnête et ... mathématique. De fait, les lois de la probabilité pour trouver le « meilleur acquéreur au meilleur prix » nous renvoient au type de dispositif commercial que l'on met en œuvre pour y parvenir. Plus un bien immobilier est visible par les acquéreurs potentiels, plus il a la probabilité de trouver preneur au « meilleur prix », toujours dans le cadre d'une période donnée. Par conséquent, la problématique consiste à diffuser la publicité de ce bien dans le maximum de supports médiatiques et opter pour la meilleure accessibilité à l'information et aux visites que

requiert l'acquéreur d'aujourd'hui. Ainsi, un vendeur qui ne propose son bien immobilier que sur un **seul** site internet d'annonces (aux particuliers, par exemple) et ne peut répondre aisément aux nombreuses demandes de renseignements et multiples visites des acquéreurs potentiels tout au long de la journée, se prive mathématiquement de la probabilité de « vendre au meilleur prix ». Il n'aura que l'illusion de vendre au « plus offrant ». La nuance vaut parfois quelques dizaines ou centaines de milliers d'euros selon le prix espéré ... Choisir en revan-che un professionnel de l'immobilier qui connaît le marché, possède un solide fichier d'acquéreurs potentiels et a les moyens de mettre en œuvre un véritable arsenal d'actions commerciales pour toucher le maximum de nouveaux clients me paraît plus efficace. Chercher à économiser coûte que coûte la commission de l'agent immobilier, lorsqu'il est compétent et actif, relève davantage de la personnalité et du choix du Vendeur que de la recherche optimale de l'acquéreur idéal.

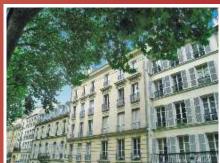
Acheter ou vendre en direct, en se passant de l'agent immobillier est bien sûr possible mais n'offre absolument pas l'assurance du meilleur résultat commercial et la sécurité juridique de la meilleur transaction possible.

Je le dis tous les jours «Il n'existe pas de réservoir unique d'acquéreurs pour un bien immobilier. Le croire serait une erreur. Et si notre métier d'intermédiaire était inutile, nous n'existerions pas ... »



VERSAILLES - Bassin de Neptune Emplacement exceptionnel. Dans immeuble 1780, en dernier étage, grand 3 pièces 89 m² (hab.), excellent état, beau séjour, 2 chambres, cuisine équipée, cave. Sans visà-vis. Faibles charges.

Prix : 450 000



VERSAILLES - Avenue de Saint-Cloud Emplacement de 1° ordre. Très bel immeuble XVIII° bien entretenu, 5 pièces 120 m² (env.), salon, salle à manger, 3 chambres. Chauffage individuel gaz. Boiserie, parquet, moultures cheminée

Prix : 720 000 €



VERSAILLES - Saint-Louis Maison familiale de caractère avec terrasse, réception avec cheminée, 4 chambres. Très calme, proche commerces et écoles. Coup de cœur assuré!

Prix : 759 000 €



Dans immeuble moderne, au 2° étage avec ascenseur, beau 4/5 pièces avec réception de 43 m² orientée Sud/Ouest donnant sur balcon, 3 chambres (4° possible), cuisine. Cave et parking.

Prix : 640

6, rue de la Paroisse 78000 Versailles 01 30 83 00 44 Estimations Gratuites www.montecristo-immobilier.com VERSAILLES + N°16 NOVEMBRE 2008

Devenir peintre à Versailles

L'école d'art mural, rue de la Paroisse, a fait son chemin depuis sa création en 2003 à Versailles. Et la ville choisie n'est pas bénigne. Dans ce haut lieu des arts, il manquait une école spécialisée dans l'apprentissage du métier de peintre en décor.

Les visiteurs qui se sont rendus au Carrousel du Louvre pour le Salon International du Patrimoine Mondial, du 6 au 9 novembre, ont pu apercevoir le stand de l'école d'art mural versaillaise, venue exposer ses travaux afin de faire l'apologie d'un art qui a pris naissance dans la cité Royale. En effet, ici et nulle part ailleurs, l'imitation bois, le faux marbre, les dorures, les trompes l'œil, les chinoiseries, les fausses moulures et les faux ciels sont employés à foison. « Versailles est le berceau des arts, affirme la co-fondatrice de l'école, Lisa Staniforth-Gourdon, une américaine mariée à un français. Nous formons nos élèves à ce métier en leur transmettant un savoir faire ancestral! ». D'autant plus que ceux-ci ont carte blanche pour les

visites au château, histoire de bien s'imprégner des peintures et de la manière de faire. Le résultat est bluffant! « Ici. nous accueillons



d'anciens élèves des Beaux Arts qui viennent se perfectionner sur différentes techniques, comme nous accueillons de jeunes artistes dans le cadre d'un cursus étudiant ». Mais avec eux, dans l'atelier, nous retrouvons aussi tous âges confondus, des peintres décorateurs de bâtiment et de théâtre, des restaurateurs de patrimoine et des amateurs en réorientation professionnelle. « Il ne suffit pas d'avoir un bon CV, une bonne lettre de motivation et de bons acquis artistiques, rappelle Lisa Staniforth-Gourdon. Ce que nous regardons avant tout, c'est si le candidat a un réel désir de réussite, avec un proiet professionnel bien défini ». Dans la cité du Roi Soleil, il faut être à la hauteur des espérances... Qui veut tenter sa chance?

Enquête à la cour du Roi Soleil : now in english!

Vivre en gentilhomme à Versailles en 1682, c'est possible! Souvenezvous d'Oscar, au service du Roi Louis XIV dans le jeu PC Enquête à Versailles, L'Athanor, sorti il y a tout

juste un an. Ludique et instructif, dans les véritables décors de Versailles, de la ville aux appartements du Roi en passant par les jardins, le héros de l'histoire venu par accident du futur arpente les places les plus connues, côtoyant des personnages qu'on ne

présente plus, comme Louis XIV en personne, Vauban ou encore Seignelay.

Désormais, le jeu est disponible en anglais, et le succès fut tel qu'une suite sortira en mars 2009. « Il y a tellement de choses à montrer à Versailles qu'un seul jeu ne suffit pas, explique Antoine Izarn, gérant de la société Nemopolis qui a créé le jeu. Cette époque est très riche, regorgeant de lieux et de personnalités mythiques. On apprendra toujours des choses sur Louis XIV!

> Et la ville en ellemême est rarement représentée, c'est pourquoi il est intéressant d'en donner une image au XVIIème siècle ». Jargon d'époque, tenues, décors, musique, tout y est! Pour une réalité plus vraie que nature, Nemopolis travaille en collabo-

ration avec le château de Versailles, et plus particulièrement avec Pierre Arizzoli-Clémentel, directeur général du musée et du domaine national de Versailles, et Raphaël Masson, conservateur du domaine national de Versailles. Nous attendons la suite avec impatience!

C







Oano Immobilier Monte Cristo

O1 39 51 34 45 01 30 83 00 44

Monte Cristo





L'actualité culturelle

Lundi 1er décembre

RdV: 14h, à l'Office de Tourisme, 2 bis av. de Paris Maurice Béjart, chorégraphe, un an après (Conférence-projection)

Les week-ends culturels

Samedi 15 novembre

RdV: 14h30, au 54 av. du Gal de Gaulle à Jouy-en-Josas Le musée de la Toile de Jouy et la folie des indiennes au XVIIIe s. Entrée non comprise : P.T. : 5 € ; T.R. : 3 € Dimanche 30 novembre

RdV: 15h, au 54 bd de la Reine Visite découverte du musée Lambinet Entrée gratuite

Les visites en famille

Mardi 30 décembre

RdV à 14h30 ou à 15h30 (2 séances), au 13 rue des Réservoirs Une après-midi de fantaisie: contes d'hivert au théâtre

Montansier

(Séances de contes destinées aux enfants accompagnés: 6-11 ans)

Tarif: 4 € (enfants et accompagnateurs)

Grandes dames de Versailles

Vendredi 7 novembre

RdV: 16h, au 21 av. de Paris L'hôtel de

Madame du Barry Lundi 17 novembre

RdV: 14h, à l'Office de Tourisme, 2 bis av. de Paris Madame Royale, un destin douloureux (Conférence-projection)

Grandes heures de Versailles

leudi 20 novembre RdV: 14h, à l'Office de Tourisme, 2 bis av. de Paris

L'hôtel de ville de Versailles, de la princesse de Conti à nos jours Mardi 9 décembre

RdV: 14h, au 1 rue Jean Houdon La préfecture de Versailles et les débuts de la IIIe République

Lundi 15 décembre

RdV: 14h, à l'Office de Tourisme, 2 bis av. de Paris Kerguelen et les marins sous Louis XVI (Conférence-projection)

Divertissements royaux

Jeudi 13 novembre

RdV: 14h, à l'Office de Tourisme, 2 bis av. de Paris Rose Bertin, ministre des modes de Marie-Antoinette

(Conférence-projection)

Mercredi 26 novembre

RdV: 14h30, au 36 rue du Parc de Clagny L'osmothèque, conservatoire international des parfums (durée exceptionnelle : 2h30) Tarif: 10 € (carte d'abonnement non vala-

Jeudi 4 décembre

RdV: 10h, au 13 rue des Réservoirs Le théâtre Montansier et la passion du théâtre au XVIIIe siècle

Mémorialistes du XVIIe siècle

Lundi 24 novembre

RdV: 14h, à l'Office de Tourisme, 2 bis av. de Paris Un mémorialiste travesti en

femme: l'abbé de Choisy (Conférence-projection) Jeudi 11 décembre

RdV: 14h, à l'Office de Tourisme, 2 bis av. de Paris L'insortable princesse Palatine

(Conférence-projection) Jeudi 18 décembre

RdV: 14h, à l'Office de Tourisme, 2 bis av. de Paris Madeleine de Scudéry, une précieuse critique de son temps

(Conférence-projection)

Fête des baraques au quartier Saint Louis

L'association des commerçants des Carrés Saint Louis organise pour la troisième année consécutive la fête des baraques afin d'offrir une après-midi festive aux Versaillais. Cette année ils pourront admirer le travail d'Etienne Van Den Driessche. artiste peintre, qui réalisera une fresque en direct à l'angle des rues d'Anjou et Royale, s'étourdir au son de l'orgue de barbarie de

la compagnie Flon-Flon et remonter le temps en s'émerveillant devant l'exposition de voitures anciennes place du Carré à

Tout le monde pourra profiter d'un aprèsmidi de détente dans notre beau quartier. Avis aux amateurs l

STÉPHANIE BALBIN



VERSAILLES PAROISSI

7, bis rue de la Paroisse - 78000 VERSAILLES

Tél. 01 39 50 90 92

versaillesparoisse@laforet.com

www.laforet-yvelines-sud.com





VERSAILLES ERMITAGE

le standing avec ascenseur, très beau 2 pièces parqueté st, cuisine équipée, salle de douche, chambre, cave et par-



VERSAILLES CHANTIERS

sailles dans 37 m²! Vous êtes sensibles aux para aux cheminées, à la beauté d'une architecture v



VERSAILLES MONTREUIL



VERSAILLES

Triplex atypique neuf de 176 m², séjour, salle à manger ouvrant sur terrasse sud et jardin de 250 m², 5 chambres dont 1 suite parentale, cave, buanderie, garage 2 voitures. FNR. Ref: 1269



VERSAILLES PORTE SAINT ANTOINE

Prestige

www.laforet-prestige.com



1 950 000 €

VERSAILLES QUARTIER DES PRES

n plein centre ville, à 2 pas de toutes les commodités, magnifique meulière début 20° où tous les éléments d'époque ont été restau-rés, venez découvrir ses hauteurs sous plafonds, ses cheminés, ses boiseries et moulures, le calme de son jardin, la beauté de ses vues.

01 39 50 90 92



3675 000 €

VERSAILLES

'est au coeur du quartier de montreuil, dans un immeuble de 1992, que nous vous proposons ce magnifique duplex avec terrasse et jardin. L'état y est irréprochable, la décoration raffinée, les équipements haut de gamme. Venez rapidement visiter cette opportunité, il est si rare de trouver des appartements réunissant autant de qualités!

01 39 50 90 92

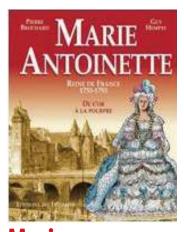
VERSAILLES PAROISSE - FINE'S CONSEIL IMMOBILIER LVC - SARL - 23.000 euros - VERSAILLES - 452 359 789 - 78is, Rue De La Paroisse 78000 VERSAILLES - T1596 - VERSAILLES - CEGI - 128, Rue La Boétie 75008 Paris

Vous avez un ami dans l'immobilier

VERSAILLES CULTURE

VERSAILLES + N°16 NOVEMBRE 2008

PLUMES VERSAILLAISES



Marie-**Antoinette** en BD

Une des meilleures maisons d'éditions pour la Jeunesse, les Editions du Triomphe publient aussi des bandes dessinées consacrées à des personnalités du passé, dont notre chère Marie-Antoinette:

Voici une petite merveille que le Triomphe réédite régulièrement depuis 1993: « Marie-Antoinette, de l'Or à la Pourpre », jadis publiée en feuilleton dans J2 Magazine en 1966. Aidés par les dessins raffinés de Pierre

Brochard, Guy Hempay présente aux adolescents un récit plaisant, qui deviendra ensuite émouvant. Un texte très fidèle à la réalité historique, qui met surtout en avant les complots et les tentatives d'évasions en faveur de la Famille Royale au début de la Terreur.

Cet album commence d'abord à nous faire aimer la Reine, décrite comme insouciante mais généreuse. Une gamine qui deviendra une grande dame devant l'adversité, puis devant sa mort programmée. Les années de bonheur à Trianon sont évoquées rapidement en quelques images pour vite laisser la place aux grondements de l'orage révolutionnaire.

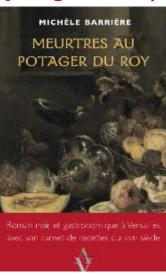
La lecture est captivante : on s'enthousiasme, on s'inquiète ou on espère pour le Roi, la Reine et le petit Dauphin. Qui va parvenir à les sauver ? Le chevaleresque Fersen ? L'intrépide Baron de Batz ? Le vrai-faux révolutionnaire Michonis? Ou encore le chevalier de Rougeauville, immortalisé plus tard par Alexandre Dumas sous l'identité du chevalier de Maison-Rouge? Le récit s 'achève avec un ultime espoir: la conspiration des Perruquiers dirigée par une femme bossue, une certaine Jeanne Urgon. En plein Paris, tous sont prêts à paver de leur vie par fidélité à la Royauté, alors que la

Vendée se soulève.

GUILLAUME PAHLAWAN

Marie-Antoinette, Reine de France, de l'Or à la Pourpre, Guy Hempay et Pierre Brochard Editions du Triomphe, Paris, 2008 Les Editions du Triomphe, 7 rue Bayen, 75017 Paris. Tél: 01-40-54-06-91. www.editionsdutriomphe.fr infoed@editionsdutriomphe.fr

Meurtres au potager du Roy



1683, Versailles. Un meurtre vient d'être commis au Potager du Roi, bientôt suivi de plusieurs autres

dans des iardins à Paris. Beniamin Savoisy, premier garçon-jardinier au service de La Quintinie, mène l'enquête. Elle l'emmènera dans l'Europe du XVII ème siècle, en Hollande et Angleterre.

« Meurtres au Potager du Roy » est le quatrième tome des aventures de la famille Savoisy, qui nous entraînent dans l'art de la gastronomie française à travers les âges. Son auteur, Michèle Barrière, est journaliste culinaire, créateur pour ARTE de la série « Histoire en cuisine ». Pour être au plus proche de la réalité, elle n'hésita pas pendant plusieurs semaines à travailler dans l'ancien « Etang puant ». Travail harassant, mais ô combien satisfaisant! Quel plaisir en effet de goûter la De Tongre ou la Grand-Champion. qui vous rendent hélàs bien fades les autres poires... Et les légumes vous mettent en appétit à leur seule vision... Aussi, pour les amoureux de la bonne cuisine. vous trouverez plusieurs recettes au temps de Louis XIV à la fin de son ouvrage. A vos fourneaux! Et bonne lecture...

ARNAUD MERCIER

Meurtre au Potager du Roi de MIchèle Barrière chez Agnés Vienot Editions,

La librairie sans nom

Le local est minuscule. Il regorge de trésors : on y dénichera "1° de cordée" (exemplaire d'époque) et de vieux exemplaires de la bibliothèque verte, le livre de Fogiel sur Guillaume Depardieu, une biographie de Jacques Brel. Au numéro 10 rue saint Simon, Bruno Raimondi vend et échange des livres de toutes époques. Accrochée à la colline, la boutique n'a pas de nom. Si vous voulez reconstituer un fond de livres ou compléter la collection du grenier de votre maison de campagne, c'est l'adresse où vous rendre. On y trouve aussi des soldats de plomb et de nombreux ouvrages sur la guerre de 1945.

Enfin, les éditions l'Ambroisie y ont leur siège : toute une collection de polars bien écrits dont le cadre est le Vieux Versailles. Un cadeau de Noël original.

L'agenda de novembre avec easyversailles.fr

- Jeff Koons à Versailles (exposition - visite) jusqu'au dimanche 4 janvier - Château de Versailles (Grands Appartements).
- Versailles. La ville, vue du ciel (exposition) jusqu'au vendredi 12 décembre - Archives communales.

 • La Grande Ecurie Royale (visite) jusqu'au jeudi 18 décembre
- Grande Ecurie. Gandamaison (exposition)

jusqu'au samedi 13 décembre - La

- Maréchalerie.
 Le Spectacle Opus 2008 (spectacle) jusqu'au dimanche 28 décem-
- bre Grande Ecurie.

 Nouvelles Pages (exposition) jusqu'au samedi 22 novembre Bibliothèque centrale.
- Les Matinales des écuyers **(spectacle)** jusqu'au dimanche 28 décembre - Grande Ecurie.
- · Le Serment du Jeu de Paume **(exposition)** jusqu'au dimanche 11 janvier - Château de Versailles (Grands Appartements).
- Fête foraine (animation) jusqu'au dimanche 23 novembre Place de
- l'Europe.

 Versailles rend hommage aux poilus du vendredi 7 au dimanche
- 23 novembre Versailles.

 L'histoire de la parfumerie de l'Antiquité à nos jours (conférence visite) du samedi 8 au mercredi
- 26 novembre Osmothèque.

 Avant-première du film Vilaine (avec l'équipe du film) Mardi 11
- novembre Cinéma Cyrano. Jeudis Musicaux (concert) Jeudi Jeudis Musicaux (concert) Jeudi
 13 novembre - Château de Versailles (Chapelle Royale).
 Grands motets de Lully (concert) Jeudi
 Jeudi
 13 novembre et Samedi
 15
- novembre Château de Versailles (Chapelle Royale).
- PoésYvelines du vendredi 14 au dimanche 23 novembre dimanche
- Le Château de l'araignée (cinéclub) Vendredi 14 novembre Cinéma Roxane.
- Le grand parc historique (conférence) Vendredi 14 novembre - Université Inter-Âges
- Foire aux jouets (animation) Samedi 15 novembre - Maison de Quartier Porchefontaine.

- · Les parfums naturels (conférence visite) Samedi 15 novembre -Osmothèque.
- Chansons d'amour, de la vierge à la dame (concert) Lundi 17 novembre - Temple réformé.
- Le Timide au palais (théâtre) Mardi 18 novembre - Théâtre Montansier.

Horaires et séances de cinéma à Versailles : cinema.easyversailles.fr

- Ville pompeuse, ville pauvre ... (conférence) Mercredi 19 novembre - Hôtel de ville.
- Jeudis Musicaux (concert) Jeudi 20 novembre Château de Versailles (Chapelle Royale).
- La restauration des globes de Robert de Vaugondy (conférence) leudi 20 novembre Bibliothèque centrale (Galerie des
- Affaires Etrangères).

 Soirée Maupassant (animation)
 Vendredi 21 novembre -Vendredi 21 novembre Bibliothèque de Porchefontaine.
- L'Education de Rita (théâtre) Samedi 22 novembre - Théâtre Montansier.
- · Berlioz à Versailles, Tchaïkovski (concert) Dimanche 23 novembre Château de Versailles (Galerie des Batailles)
- · Lundi du Jazz (concert) Lundi 24

- novembre Théâtre Montansier
- Molière et Lully, l'alliance de deux génies ... (conférence) Mardi 25 novembre - Hôtel des Menus-Plaisirs (CMBV).
- Le parlementarisme hongrois au XIXème siècle (conférence) Mardi 25 novembre - Hôtel de ville.
- · Les plus belles croisières du monde (ciné-conférence) Jeudi 27 et Dimanche 30 novembre -Cinéma Roxane.
- Jeudis Musicaux (concert) Jeudi 27 novembre - Château de Versailles (Chapelle Royale). Extraits des comédies-ballets
- et des ballets de Lully (concert) Samedi 29 novembre Château de Versailles (Galerie des Batailles). Chorale de la Cathédrale Saint
- Louis (concert) Samedi 29 novembre et Dimanche 30 novembre -Cathédrale Saint-Louis.
- Le Poète des grâces : Quinault, librettiste de Lully (conférence) Mardi 2 décembre Hôtel des Menus-Plaisirs (CMBV).
- La nature du monde rence) Mardi 2 décembre - Hôtel
- · Jeudis Musicaux (concert) Jeudi 4 décembre - Château de Versailles (Chapelle Royale).
- Informations données sous réserve de modifications de dernière minute



LE BONHEUR EST DANS LE PRÉ



our celles et ceux qui ne les connaissent pas encore, les fermes de Gally et Viltain représentent deux véritables institutions du paysage yvelinois. Situées, pour la première à Saint-Cyr-L'Ecole, et pour la seconde sur le plateau de Saclay, non loin de Jouy, ces deux fermes accueillent un public croissant à la recherche de produits naturels de qualité pour agrémenter leurs recettes. Le panel d'activités proposées est multiple et s'adresse à tous les âges. A Viltain, par exemple, on peut découvrir chaque jour de l'année depuis une mezzanine entièrement vitrée la traite des vaches. A Gally, les enfants peuvent choisir entre plusieurs ateliers ludo-éducatifs (fabrication du papier recyclé, récolte du miel, réalisation de pâte à pain ...) et même fêter leur anniversaire. Les deux fermes sont également réputées pour leurs espaces dédiés à la cueillette. Les habitués

ont en effet plaisir à venir cueillir en famille sur les champs ou dans les serres leurs propres fruits, légumes ou fleurs. Une expérience mémorable pour les enfants des villes qui ne savent pas toujours que les carottes ne poussent pas toutes seules dans des sachets surgelés! Les prix ne sont pas plus élevés qu'ailleurs et les visiteurs apprécient de choisir eux-mêmes les produits au cœur de leur assiette quelques heures plus tard. Seul impératif : se renseigner avant de venir sur les produits proposés et consulter la météo ... Une paire de bottes en caoutchouc pourra s'avérer utile sur les chemins boueux!

Enfin, votre visite à la ferme serait incomplète si vous ne passiez pas faire un tour au marché où vous pouvez trouver tous les produits laitiers issus du lait des vaches de la ferme mais aussi des spécialités artisanales (goûtez notamment les pommes et les confitures de Gally), des légumes, volailles et de la charcuterie.

Au final, vous rentrerez ravis de votre journée, les pommettes roses, le teint frais et le panier d'osier rempli de délices à faire partager à vos amis.

ELISABETH BOZZI

Ferme de Viltain
Plateau de Saclay, entre HEC et les
étangs de Saclay
Ouverte de 9h à 19h30
Le répondeur de l'espace-cueillette:
01 69 41 22 23 (pour avoir la liste
complète des produits à cueillir au
moment de votre visite)
www.viltain.fr
Ferme de Gally
RN10 à Saint-Cyr l'école
Ferme ouverte de 10h à 12h30 et de
14h à 18h et en continu de 10h à
18h30 les samedis, dimanches et
jours fériés
Espace cueillette ouvert de 9h à 17h
(répondeur: 01 39 63 30 90)
www.gally.com





18

VERSAILLES SPORT

VERSAILLES + N°16 NOVEMBRE 2008



Tout petit, déjà, Loïc Blanche sillonnait les rues d'Antony pendant des heures, au volant de son vélo BMX (appelé bicross, dans les années 70) acheté par son père. Le virus du vélo est contagieux, tous les enfants de son âge se donnaient rendez vous pour dévaler et remonter cette grande rue. De cette impasse Maurice Brouart à Antony, sortiront tout

de même, parmi ses copains de l'époque, des champions du cyclisme sur route!

Loïc suivra, quant à lui, une pente plus classique, car après des études en école de commerce à Paris, il rejoindra l'équipementier automobile PSA pour travailler en concession et dans un service de pièces détachées. Il décidera de prendre un virage

UN VÉLO DANS LA TÊTE

Si vous songez à changer de vélo à Noël, pensez à faire un tour rue du Vieux Versailles. Vous y découvrirez un nouveau temple de la petite reine. Hollandaise ? Non, américaine !

en vivant de sa passion, le vélo : c'est à Versailles (rue du Vieux Versailles) qu'il a décidé il y a quelques semaines de proposer des marques tout à fait originales, se distinguant nettement des modèles formatés et anonymes de la grande distribution.
Afin de s'offrir un vélo détonnant, qui ne sera pas celui de Monsieur Tout le Monde.

Après avoir soigneusement étudié le marché, Loïc penche et choisit de distribuer des vélos américains ; les marques « Nirve » et « Electra », pour l'essentiel. Car pour un prix raisonnable (de 300 à 600 euros), ceux-ci s'avèrent à la fois confortables, simples, en un mot bien pensé. Il faut reconnaître que depuis E.T. et son vélo avec selle-banane, nos cousins américains sont de vrais fondus de vélos personnalisés.

Les premières réactions, lors de l'exposition des vélos, ne se sont pas fait attendre: Loïc constate qu'à chaque fois que le passant croise du regard un vélo exposé au dehors, un large sourire fleurit en bouche.

Il constate, par contre, que si le Versaillais adore le vélo, et qu il s'émerveille des modèles peu courants, il va, au moment du choix, rester plus classique. Les vélos rouges, avec des fleurs, attirent le regard, mais ne sont pas les plus achetés. Loïc est aussi régulièrement témoin de réactions émerveillées de la part des enfants: Il y a quelques jours un petit bonhomme de 3 ans harponnait sa maman, clamant qu'il voulait absolument posséder le « vélofeu », un modèle constellé de vives flammes rouge et or. Quant aux adolescents du lycée Hoche, s'ils salivent devant les modèles, ils n'ont pas encore franchi, eux aussi le pas : pas si anticonformistes que ça, notre jeunesse versaillaise? Enfin, Loïc Blanche rêve de pouvoir lancer de façon régulière des randonnées à vélos, pour sillonner les villes avoisinantes. Affaire à suivre...

CYRIAQUE BENOIST www.monversaillesbiz.com



PARTAGEONS PLUS

Volvo, for life





45/47, RUE DES CHANTIERS - VERSAILLES - 01 39 20 17 17



* Office spéciale : prix public conseillé au 01/09/08 déduit d'une remise de 8 200€, office valable pour toute commande de ce véhicule neuf entre le 01/09/08 et le 01/12/08 dans le réseau Volvo participant. Tants valables en France Métropolitaine. VOLVO XC70 D5 AWD 185ch BVM : consommation Euromix (I/100 km) 7,3 - CO₂ rejeté (g/km) 193, www.volvocars.fr

VERSAILLES VU PAR...

PIERRE DE SARRAZIN Ecrivain, auteur de «Sans façon pour le dire»

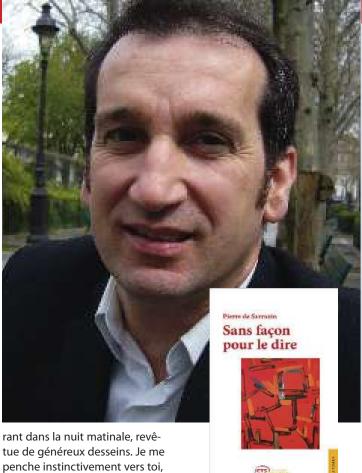
« J'habite à Versailles depuis six ans. Mes pas ont arpenté maintes fois les allées du parc du château quelle qu'en fût la saison. Plusieurs "maximes" de mon recueil ont pris naissance dans cet endroit enchanteur. De la mixion de plusieurs aphorismes émanent les déclinaisons suivantes dont Versailles pourrait être le sujet: "Un rayon lumineux se frave son chemin au travers de la persienne et s'échoue sur mon visage : Versailles se dévoile.. .Je ressens les prémices de ses voluptueuses caresses. Une douceur et un bien-être indicibles m'investissent, je baigne dans une torpeur enchanteresse". Ou encore, "Une intense luminosité plane dans la clarté matinale : une lueur dans sa bonté caresse mon visage et l'éclaire de ses mille feux. J'en perçois sa flamme revêtue de généreux desseins. Oue mes ailes me portent à travers tes chemins illuminés à l'aube d'une voluptueuse destiDans Sans façon pour le dire, l'auteur vous entraîne au cœur du sentiment amoureux. Que vous soyez victime d'un coup de foudre, à la recherche de votre moitié ou encore en couple depuis quelque temps déjà, vous pourrez, à votre aise, vous réapproprier ces maximes d'amour. Un ouvrage indispensable pour tous ceux qui, victimes de l'amour, sont en mal d'inspiration...

Quelques maximes...

- « Ici le brouillard sévit. La lisibilité de l'horizon est réduite et floue. Celle de mon cœur est limpide et étendue à l'infini. Tu rayonnes en moi. »
- « Les persiennes sont closes. Quel visage la nature va-t-elle revêtir et me proposer ? Le tien se dévoile... immuable, semblable à celui que ma conscience dessine

et désire se remémorer. J'aime ses traits réguliers et familiers que ma mémoire s'applique à conserver. Je t'envoie mes tendres baisers en guise de préambule à ce début de matinée. »

- « Une intense luminosité planait dans la clarté matinale. Tandis que se levait le voile du jour, un amour florissant s'épanouissait. Bonjour ma muse. »
- « Un léger brouillard se harnache aux eaux du lac tandis que la rosée du matin s'agrippe à la verdure des jardins. Que nos âmes vagabondes dans ce paysage enchanteur. »
- « Verdure et bleu azur s'offrent à mes yeux comme ton regard noisette au réveil matin. Je contemple de la fenêtre de l'imaginaire les beautés de la nature. Mes rêves se sont enfouis dans ma mémoire ne me laissant guère le soin de les caresser. »
- « Matinée brumeuse. Une lueur dans sa bonté caresse mon visage et l'éclaire de ses mille feux. J'en perçois sa flamme, cou-



rant dans la nuit matinale, revêtue de généreux desseins. Je me penche instinctivement vers toi, impétueux amour. Et que mes ailes me portent à travers tes chemins illuminés à l'aube d'une voluptueuse destinée. » « Les couleurs fauves et chatoyantes de cette saison nous inondent et irradient : fondons-

nous béatement dans leurs chaleurs apprivoisées. Autant de baisers chamarrés pour la journée. »

PIERRE DE SARRAZIN

TRIBUNE LIBRE

LE PETIT BOUT DE LA LUNETTE DE MAÎTRE AILLAKOONS

- « Tout musée doit être un lieu de confrontation entre l'ancien et le moderne ». Telle est la recette de profit des musées professée par l'ancien patron de Beaubourg qui a choisi Versailles, premier musée au monde par son rayonnement, pour en tester le bénéfice.
- + 5 %! Tel est donc le chiffre du succès claironné pour nous dire qu'en septembre, la billetterie du château a déjà enregistré une hausse de 5 % d'entrées.

Mais ce chiffre n'est dû qu'aux curieux des scandales à la une, sans doute les mêmes qui de tous temps sont satisfaits à la vue des exécutions capitales, ici du massacre de l'art classique. C'est déjà par des chiffres et non des critères artistiques, qu'on a lancé Koons: par l'admiration des prix et non de la beauté. Maintenant, on nous fait le coup du + 5 %! Mais quel piètre critère de succès après tant de tapage et pour une clientèle éphémère

- 95 %! C'est le chiffre de l'échec des visiteurs mécontents ; de cette vraie clientèle durable de touristes - à 90 % étrangère - révoltée, outragée et qui fait une contre-publicité dans le monde entier! Et encore la plupart de ces touristes et des mécènes ignorent la véritable lecture pornographique de cette exposition de Koons, notamment celle du bouquet de fleurs à la reine Marie-Antoinette dont, lit-on, « l'artiste [Koons] déjoue la première lecture: pour lui ces 140 fleurs « ce sont 140 culs ». Voilà la belle publicité pour le bon goût français que nous fait maître AillaKoons.

Livre d'or censuré! A ce chiffre d'échec, il faut ajouter celui du personnel du château, des « intellectuels et des amoureux du château », des guides-interprètes, des conférenciers, des jar-

diniers des défenseurs du patrimoine, etc.

Pour cacher cet échec à l'opinion les moyens usuels de censure ont été utilisés, la presse ne rapportant qu'une partie visible de l'iceberg bien résumée par le Canard enchaîné: « Et ceux qui persistent à se gausser du nouvel art officiel Au goulag!».

Pour casser le thermomètre de l'échec, le grand prêtre de la confrontation culturelle a donc décidé de retirer le Livre d'or du château débordant de Koonschoncetés touristiques pour effacer toute traces du désastre. Mais, à l'heure des +5 % comment pourrait-il mieux signer son échec que par cette censure du Livre d'or?

Le secret du succès. Ce n'est pas à la billetterie intérieure que doivent se mesurer les profits ou pertes mais, à l'extérieur du château par son rayonnement sur l'image et la prospérité de la France entière. L'ignorance de cette évidence montre à quel point cette ceuvre de géants est tombée aux mains de nains, incapables de com-

prendre le secret de ce système architectural prodigieux de 10 000 hectares construit comme une machine solaire d'attraction universelle destinée à agir à distance, sur toutes les sphères de l'esprit, des arts, de l'économie, de la diplomatie et de la finance.

L'idée de Louis XIV n'était pas celle d'un petit boutiquier, mais, à l'inverse de construire un chef d'œuvre de valeurs morales capable d'enrichir la France par rayonnement à l'image du Soleil sur la nature.

C'est ce modèle de politique culturelle rayonnante au service de la France - et non comme aujourd'hui de la France au service d'un petit nombre - qui, en une vingtaine d'années à peine, a instauré la suprématie mondiale de la France au XVII ème siècle ; qui fascine toujours trois siècles après sa création ; qui attire tous les ans 80 millions de touristes à venir visiter la France.

Quelle stupeur pour eux de voir un Etat massacrer l'image et le prestige du joyau le plus précieux au monde au profit d'une parodie artistique de sex

toys dans un véritable suicide culturel. Effroi mondial que, dans son aveuglement, l'inconditionnel de Koons osera appeler « phénomène de curiosité internationale ».

Combien d'années faudra-t-il pour réparer un tel désastre, effacer ces horreurs incrustées dans leur mémoire? Seul un coup d'arrêt rapide peut prévenir l'éclipse du rayonnement culturel de la France, la perte définitive de sa suprématie culturelle, avec son coût touristique, économique et politique. Prendre conscience de la catastrophe engagée à Versailles par le credo d'un politique culturelle engagée sans accord de la France, c'est peser l'aveualement du petit bout de la loranette des +5 % de tickets d'entrée alors que c'est 100 % de l'avenir de la France qui est en cause.

« Quand le sage montre la lune, dit l'adage, l'imbécile regarde le doigt ».

ARNAUD-AARON UPINSKY PRÉSIDENT DE L'UNION NATIONALE DES ECRIVAINS DE FRANCE

COURRIER DES LECTEURS

- écrivez-nous à : courrier@versaillesplus.fr -

- Nombreuses polémiques ce mois-ci dans le courrier des lecteurs, et en tribune libre, rubrique connexe.
 Rappelons-en le principe :
- Nous publions le courrier que nous reçevons tel quel, sans coupe ni ajout.
- Conformément à la loi, nos correspondants doivent mentionner leurs coordonnées dans leur courrier.
- Le courrier des lecteurs n'exprime en aucune manière l'opinion du journal ou de ses collaborateurs, mais exclusivement de ses auteurs .

KOONS

Que de louanges dans la revue de presse concernant l'exposition de Koons, et publiée dans votre N°15 d'octobre. Ce qui est normal puisqu'il faut être « artistiquement correct » pour rester, dans ce cas, « politiquement correct » et ne pas fâcher les personnalités laudatrices l'évènement! Mais il reste un détail, peu important, certes : au'en pensent les visiteurs venus. parfois de loin, voir les merveilles de Le Brun et autres peintres, sculpteurs et décorateurs du XVIIème siècle (et du XVIIIème)?

Réponse simple : il n'y a qu'à consulter le livre d'Or, registre que l'on met généralement dans les expositions à disposition des visiteurs pour recueillir leurs appréciations. On compte les « pour » , on compte les « contre »...

Mais voilà, le livre d'Or brille... par son absence! C'est plus prudent, au cas où des grincheux « artistiquement incorrects » y porteraient des observations désobli-

Les conférencières, elles ont été fermement priées, par note de service, de ne pas proférer de « ...propos... irrespectueux à l'égard des choix culturels de l'EPV (Etablissement Public de Versailles) ». Sinon , est-il précisé sur la note : « nous nous verrions dans l'obligation de leur restreindre l'accès à l'Etablissement public du musée et du domaine national de Versailles ».

FRANCIS HAMILTON

FORMULE 1 À VERSAILLES?

Je tenais à réagir suite à votre article écrit sur le grand Prix de F1 en page 5 de l'édition d'octobre 08. Je suis scandalisé de remarquer que vous pratiquez encore et toujours de la désinformation concernant ce fameux grand prix de Versailles. En effet, il n'a jamais été question de faire un quelconque Grand Prix dans les rues de Versailles et encore moins dans le parc du chateau. Dès le début du projet, le grand prix avait pour vocation de se tenir à Satory (disposant des facilités d'accueil et des infrastructures).

Et c'est avec une telle désinformation qu'un projet tel que celui-là n'a pu voir le jour; ce qui aurait pu donner un peu de dynamisme à Versailles et sa région.

Merci donc de verifier vos informations avant d'avancer de tels propos.

ANTOINE PIGNEROL

Réponse de Versailles + : Permettez nous, cher lecteur, de citer nos sources, puisque vous nous recommandez de « vérifier nos informations ». Sources que vous pourrez retrouver aisément en tapant simplement «F1 Versailles» dans un moteur de recherche:

• L'Equipe du 5 juin 2007 : « Conduit par Jean-Baptiste Marvaud, adjoint au maire délégué aux Sports, un groupe d'étude planche déjà sur plusieurs sites et tracés potentiels qui ont tous en point commun la place d'armes. «Soyons sérieux, explique l'initiateur du projet, si à aucun moment nous n'avons une F1 sur fond de château, ce n'est pas la peine d'appeler cela le Grand Prix de Versailles.» Convaincu, il ajoute : «On peut avoir ce genre d'événement chez nous. » Rappelons que le projet du Grand Prix de Formule 1 a été révélé par cette même interview dans l'Equipe, et que des plans des projets de circuit en ville ont été publiés dans la presse par la suite.

• Le même, le lendemain, dans

20 Minutes « Nos avenues sont suffisamment grandes pour faire quelque chose de bien. L'avenue de Paris (face au château) est plus large que les Champs-Elysées! »

- Dans Le Parisien toujours le 6 juin, « la F 1 à Versailles, « c'est techniquement faisable ». « Ce n'est pas plus compliqué et dangereux, une Formule 1 sur l'avenue de Paris, que les 40 000 véhicules qui circulent tous les jours boulevard du Roi. »
- Etienne Pinte, maire de Versailles, le 6 juin 2007 à l'AFP: "On voit bien que Mme Albanel maîtrise mal le sport automobile", [NDLR: le ministre de la Culture avait jugé le projet irréalisable tant en ville que dans le parc du château] a-t-il déclaré à l'AFP. Dans une ville comme Monaco où il y a bien plus de contraintes qu'à Versailles, il n'y a jamais eu aucun problème", a-t-il assuré.»

L'article auquel vous réagissez n'a donc fait ni plus ni moins que la synthèse de ce projet de Grand Prix à Versailles, projet qui prévoyait dès l'origine de faire circuler les Formule 1 en ville, et en particulier devant le château, Place d'Armes, et avenue de Paris. QED.

JBG

PAINLEMIQUE

Venant de lire le n° d'octobre de Versailles+, je réagis immédiatement et vigoureusement au courrier de Monsieur Denis Genevray, publié en page 20.

Ce monsieur a, comme tout le monde, le droit de penser ce qu'il

veut de Madame Bigot.

De là à l'écrire, en espérant bien sûr la plus large diffusion de ses propos, il y a un pas.

Que malheureusement, vous, responsables de Versailles+, l'avez aidé à franchir.

Pour ma part, je suis très heureux de ne plus être trop invité aux dîners versaillais que fréquente Monsieur Denis Genevray, évitant ainsi discussions convenues et déversement de calomnies et médisances.

Et je veux présenter à Madame Bigot les hommages et excuses que son contempteur ne lui présentera sans doute jamais.

Je compte sur vous pour publier mon courrier dans votre n° de novembre.

REMI PERRIN

« Un petit mot d'un vieux et fidèle client de la maison Bigot, afin de vous faire part de mon indignation. Il faut remercier Mr. Giraud. Grâce à lui de nombreux versaillais connaîtront la fermeté de votre tempérament bien trempé. Car justement, souvent en vous sommeille une âme de petit garçon qui sait qu'il mérite, pour ce qu'il a fait, ou pas encore fait, une bonne correction. La longue guerre devant votre maison le prouve, surtout ne changez pas, l'excellence de votre réputation attire et attirera des clients de plus en plus nombreux. Vous ne les fouettez pas, tout de même? Et vos pâtisseries, quel délice!»

> PIERRE NORBERT DE LA CONTRESCARPE

TRIBUNE LIBRE

PAS DE F1 À VERSAILLES...

Dans votre numéro d'octobre 2008 vous écrivez concernant la Formule 1: « La F1 dans les rues de Versailles et même dans le parc du château avait défrayé la chronique pendant les élections municipales, on s'en souvient. Pari audacieux mais irréalisable, abandonné par la nouvelle équipe municipale, conformément à ses engagements » et un peu plus loin « ...Versailles s'est avérée inadaptée malgré ses larges avenues pour accueillir un tel événement, coûteux et incompatible avec l'image de la ville ... » . C'est effectivement ce qui a été dit par certains, mais vous savez que ce n'est en aucun cas ce qu'a défendu Bertrand

Devys qui n'a jamais parlé de circuit de F1 dans « les larges avenues de Versailles » et encore moins dans le parc du château, mais seulement et à certaines conditions sur le seul terrain de « Satory-Ouest ». Aussi, je me permets de rappeler brièvement notre position et les raisons de notre soutien à ce projet (vérifiables à la lecture de nos documents): « La proposition de la liste conduite par Bertrand DEVYS [NDLR: sur laquelle figurait Gabriel de Nomazy et Jean-Baptiste Marvaud, ancien adjoint aux sports] n'était pas de vouloir à tout prix la formule 1 à Versailles, mais d'accepter d'en étudier la possibilité sous certaines conditions. Nous avions fixé 4 condi-

 Des formules 1 une fois seulement par an (3 jours de Grand Prix comme à Monaco) et sur le site de

- « Versailles Satory »
- Un grand prix pendant les vacances scolaires d'été (Juillet Août)
 Aucun frais d'investissement pour
- la ville de Versailles.

 Un circuit qui ne réduit la surface
- Un circuit qui ne réduit la surface potentiellement constructible de Satory-Ouest (près de 200 hectares) qu'au plus de 7 hectares.

L'objectif premier c'était de pouvoir faire rapidement de « Satory-Ouest » le premier parc technologique français « High Tech » consacré à l'automobile et plus généralement aux transports routiers intelligents de demain. Dans ce cadre, la formule 1 c'était le moyen :

 d'accélérer de façon exceptionnelle l'aménagement (notamment la dépollution) et le désenclavement de Satory (en particulier par la réalisation de voies réservées aux transports en commun, desservant les gares des Chantiers et de Saint Quentin) car le circuit devait être prêt pour l'été 2010 ou 2011.

 de donner à ce site une grande notoriété (une course de F1, c'est 200 000 spectateurs cumulés sur 3 jours et 55 millions de téléspectateurs) et donc la capacité d'attirer de nombreuses entreprises.

Versailles était le favori des différents décideurs. C'était le site français le plus attractif car :

- proche de Paris (15 km, desservi par 3 lignes SNCF et une autoroute [A 86])
- dans un endroit hautement touristique (Château de Versailles)
- dans le cœur de la haute technologie française (le territoire de « Massy - Saclay - Versailles - Saint Quentin » est l'un des premiers centres scientifiques et technologiques européen et le premier centre automobile

français).»

Pour Versailles c'était une opportunité exceptionnelle, c'était la possibilité d'améliorer rapidement et considérablement les finances de la ville, notamment par la taxe professionnelle que ce centre technologique aurait apportée. Aujourd'hui, le débat est clos puis-

que les électeurs en ont décidé ainsi. Les esprits étant apaisés, il serait temps de ne plus déformer nos propos de campagne. Dans le cas contraire, on pourrait croire que ces déformations servent maintenant à justifier une décision radicale et peut-être un peu rapide de la nouvelle municipalité. La féroce compétition pour le site de ce Grand Prix à laquelle vient même de prendre part le Conseil Général des Yvelines, aurait d'ailleurs tendance à le confirmer. GABRIEL DE NOMAZY

'ersaille Events



Nos conseillers grands comptes sont à votre disposition pour créer un événement à votre image, sur mesure.

grandscomptes@versalllesevents.fr

Versailles Events vous propose un lar-ge panel d'activités de groupe pour vos opérations de team building, lan-cement de produit, événement client ou actions d'incentive.

Versailles Events vous propose égale-ment plusieurs lieux de réception pour vos événements, séminaires ou forma-tions, de 20 à 400 personnes, et vous fournit hôtesses, professionnels de l'animation, journalistes et conférenciers de tous horizons, ainsi que des solutions de sonorisation...

Faîtes-leur vivre l'ordinaire et l'extraordinaire à Versailles!











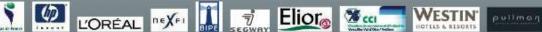


Ils nous ont fait confiance:























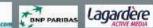














Réservation en ligne :

ww.versaillesevents.fr

Pour réserver un tour en Segway le jour-même, jusqu'à 20 personnes : 06 59 69 74 21 tous les jours de 10h30 à 18H30



Pour contacter nos conseillers du lundi au vendredi 9H30 à 18h30

VERSAILLES **EMPLOI**

VERSAILLES + N°16 NOVEMBRE 2008





Faceo FM, est un des leaders européens du Facility Management. En raison de notre très fort développement, nous renforçons l'ensemble de nos équipes et recherchons :

MANAGERS et CADRES SUPPORTS

Managers Centres de Profits, Contrôleurs de Gestion, Cadres de Ressources Humaines, Acheteurs..

ECHNICIENS et AGENTS de SERVICES

Experts techniques issus d'un corps de métier du bâtiment (électricité, climatisation, chauffage, plomberie...) et Agent spécialisés dans le service aux personnes (courrier, accueil, reprographie etc...).

Ces postes, en CDI, sont sédentaires et à pourvoir sur l'ensemble du territoire Salaires attractifs, 13ème mois et avantages sociaux

Pour mieux nous connaître, retrouvez-nous sur www.faceo.com.

Candidatures (CV+ lettre de motivation + salaire actuel et prétentions) à : Faceo FM - DRH/recrutement - 157 rue de la Minière 78530 BUC ou par e-mail à : faceo-46264@cvmail.com

ENTREPRISE ADAPTÉE recrute dans le cadre de son développement

COMMERCIAUX h/f

Ile de France - Province

CHEF GERANT CUISINANT

CAISSIFR

EMPLOYE DE SERVICE

CUISINIERS

Mail: basilic-restauration@wanadoo.fr

Notre site : www.basilic-restauration.fr

Verandas Center

Spécialiste de la véranda Bois

recherche pour Coignières (78) et Corbeil (91)

COMMERCIAUX

• Expérience dans la vente aux particuliers

Adresser CV + lettre de motivation à : -

AGC - BP 37 - 91280 St Pierre du Perray

agcsas@free.fr - Tél : 01 69 89 65 65

Candidatures seniors appréciées

Salaire motivant avec statut VRP

• Formation aux produits assurée

• Clientèle fournie

mois, avantages sociaux. Formatio et expérience souhaitées

Junior ou confirmé, vous avez le goût de la vente, autonome et dynamique vous aimez les challenges dans le cadre d'une structure bien organisée.

Vous possédez un permis de conduire.

* basilic

PME à taille humaine en restauration collective

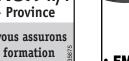
recherche H/F

Envoyer CV à : BASILIC RESTAURATION

Nous vous assurons **Une formation** complète Un salaire motivant sur chiffre d'affaires

Statut VRP

Envoyez votre CV: candidature@apaips.com



en crèmerie **EMPLOYÉ LIBRE-SERVICE LIVREUR**

RESPONSABLE DE RAYON

AIDE-RESPONSABLE

SUPERMARCHE

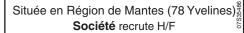
situé à Garches.

recrute (H/F)

Expérience souhaitée. Permis de conduire indispensable Place de l'Eglise - 92380 GARCHES

01 47 95 53 53 - Demander Mme Lambert $\underline{\text{Mail}: \textbf{sodis.recrutement@wanadoo.fr}}$

Ap'aips - 296, av. Bonnaparte - 92500 Rueil Malmaison



- Responsable Technique (encadrement de 15 techniciens)
- Agents de maintenance
- Techniciens Frigoristes confirmés
- **Dessinateur Autocad**
- Secrétaire confirmée

Adresser CV avec lettre de motivation : • Par fax : 01 34 97 05 07

• Par mail : candidature.armantes@fr.oleane.com Par courrier au journal le Marché du travail sous réf. 07/LC

recherche pour

HERRI AY - MELLIN -

LE CHESNAY - ORGEVAL

STE GENEVIEVE DES BOIS

22, bd de Stalingrad - BP100 - 92320 Châtillon cedex

VENDEURS (H/F)

souriant, très bonne présentation,

très bonne élocution, âge indifférent

Merci d'envover votre candidature au :

44 ter, boulevard Saint-Antoine - 78150 Le Chesnay

Tél. 01 39 43 13 27 à **Madame ZAHLER** : lundi - vendredi 14h30 - 18h30

GIMCO

Groupe Immobilier recherche en CDI pour son service de gérance locative

Un(e) Assistant(e) Travaux

Sa mission : assurer le suivi et le contrôle de la bonne exécution des travaux, gérer les nombreux contacts téléphoniques (clients. fournisseurs, sous-traitants)
Profil: Méthodique et rigoureux vous avez un bon relationnel et disposez d'une vision technique du suivi du chantier.

Permis B exigé. Envoyer CV + LM et prétentions à : Cabinet GIMCO - Mr. Blidon 8 place du Dr. Berthet 78170 LA CELLE ST CLOUD sebastien.blidon@gimco.com

ARREX SOCIETE D'EQUIPEMENT

DE LA MAISON, basée à Coignières (78)

COMMERCIAL(E)

expérimenté(e) en magasin ayant le goût pour l'aménagement de la maison

Fixe + % Tél. pour RDV au : 01 30 05 31 46 Envoyer CV + lettre manuscrite au 217. RN10 78310 COIGNIERES

Résidence Services pour personnes âgées non médicalisée Les Arcadies (Dépt 92) recherche

contact@cuisinesarrex.fr

LD.E. H/F

36h/semaine (horaires modulables sans WE) 6. impasse du Donjon 92500 Rueil jardin-arcadie@

wanadoo.fr Tél: 01 47 51 27 37 Sté G. DUVAL & Cie recherche en CDI

ENTREPRISE ADAPTEE APY

commercialisant de la

papeterie recherche

dans le cadre de son

développement

TELEVENDEURS

h/f.coi

35 heures/semaine

Clientèle

Professionnelle

Expérience exigée dans

la vente par téléphone.

Rémunération motivante

FORMATION ASSUREE

Envoyer candidature à

candidature@

ap-yvelines.com

APY - ZI des Hautes Garennes

4. rue des Frères Lumières

78570 Chanteloup les Vignes

TECHNICIEN CHAUFFAGISTE

Maintenance et Dépannage chaudières fuel et gaz Région Versaillaise. Expérience, autonomie et permis de conduire exigés. Tél pour RDV

01 39 56 99 00 ou par email à : gduvaletcie@wanadoo.fr

REMO MACHINES recherche H/F

TECHNICO-COMMERCIAL

BTS/DUT... électromécanique

confirmé par quelques années d'industrie. Expérience commerciale réussie de 5 ans . Langue Italienne appréciée. Etudes demandes clients. Rédaction devis. Vente sur large secteur. Animation réseau revendeur Formation produits assurée. Envoyer CV à REMO - BP 35 49 / 51, rue du Colombier 78420 Carrières sur Seine machineoutil@remo.fr

FEBI recherche H/F **ELECTRICIEN** toutes

Autonome pour dépannage / rénovatior Avec CAP ou BEP Permis B exigé (78/95)

qualifications

Salaire à négocier selon compétences

Contacter Mme FICARRA au 01 39 70 97 13 Mail:

ficarra@wanadoo.fr

URGENT

Expert comptable, recherche H/F CDD 4 mois minimum renouvelable

COLLABORATEUR

Niveau BTS / DECF Expérience cabinet 2 ans minimum Bilan + payes + social impératifs

Démarrage de la mission : mi-novembre 2008

Poste basé à ELANCOURT (dépt 78) CV. lettre manuscrite et prétentions à : Direction

Europe Expertise Conseil steur - 93130 Noisy le Sec adp@europeexpertise.fr

REMO MACHINES recrute en CDI Electromécanicien ou **Electrotechnicien**

Première expérience souhaitée. Mise en route et dépannages de machines-outils. Formation produits assurée. Déplacements sur sites. Envoyer candidature à **REMO MACHINES** M. FELTMANN 49/51, rue du Colombier BP 35 - 78420 Carrières sur Seine Tél: 01 39 15 83 03 machineoutil@remo.fr

L'Hopital local de Chevreuse (78)

Etablissement public autonome recrute H/F dans le cadre de sa restructuration

- 1 CADRE DE SANTE
- INFIRMIERS D.E.
- AIDES-SOIGNANTS
- KINESITHERAPEUTE
- ERGO-**THERAPEUTE**

Postes à pourvoir dès que possible Conditions d'emploi de la fonction publique hospitalière Adresser candidature à : Mme Le Directeur par intérim 1, rue Jean Mermoz

78472 Chevreuse cedex Tél: 01 30 07 34 00 Email: rh@cgas-chevreuse.fr

Vous souhaitez faire paraître votre annonce dans cette rubrique : **Tél: 01 46 12 11 11** ou mail : c.boor@lemarchedutravail.fr ou fax : 01 46 57 50 47

matelas-sommiers

LA COMPAGNIE DU LIT

paderonac@versaillesplus.fr

PAR PIERRE-AUGUSTIN DE RONAC

es journalistes zélés de la modeste gazette que vous tenez entre vos mains ont donc réussi un coup de maître, en prenant connaissance avant l'heure du discours que notre chef de l'Etat devrait prononcer lors des prochains Etats Généraux de la Nation. Vous remarquerez en le lisant (page 3) que le sujet d'inquiétude qui a motivé son intervention semble furieusement d'actualité...

L'Histoire se répête comme je l'écrivais ici-même le mois dernier. Soixante dix ans avant les les Etats Généraux convoqués par Louis XVI en mai 1789, John Law plongeait le pays dans un désordre politique et financier, auquel la France n'avait pas été confronté depuis longtemps... Mais qu'elle avait pourtant déjà connu. L'Etat en quasi-faillite,

Bis repetita placent

c'est arrivé plus d'une fois dans notre Histoire. Seulement en ces temps-là, il suffisait de pointer du doigt une carte du monde où aller exploiter des richesses réelles ou supposées, pour apporter une réponse au problème. Simpliste, mais efficace. Les conquètes des Amériques dont Anglais, Espagnols et Portugais se sont fait une spécialité, au détriment des Français trop souvent ejectés du jeu, ont été synonyme de puissance et de pouvoir pour leurs souverains. Les guerres qui ont secoué l'Europe aux XVIe, XVIIe, et XVIIIe siècles ne sont pas dénuées de fondements économiques autant que politiques. Plus tard encore, assurément, d'autres chefs politiques voudront résoudre leurs problèmes économiques par des solutions expansionnistes, déclenchant des guerres meurtrières et souvent, toujours, inutiles.

Aujourd'hui, même si le monde « moderne » dans lequel vous vivez connaît son lot de conflits barbares et d'apparence stérile si l'on croit que leurs motivations sont exclusivement religieuses, il n'est cependant plus possible de prendre une carte d'Etat-Major, et d'y pointer des richesses que l'on ira conquérir par la force. N'est-ce-pas ?

Dans le monde « moderne » dans

lequel vous vivez, aucun chef d'Etat n'oserait désigner un ennemi réel ou supposé, et envoyer ses soldats conquérir des terres éloignées de ses bases, pour y piller ses richesses. N'est-ce-pas?

Soyons sérieux. Rien n'a changé depuis Jules César, Charlemagne ou notre grand roi Louis XIV.

« Rien ne se perd, rien ne se crée, tout se transforme » dit mon ami Antoine Lavoisier. Il en va de même en politique.





Les Petits Chanteurs à la Croix de Bois à Versailles

Ils seront à Versailles le 23 novembre : "ils" ce sont les célèbres Petits Chanteurs à la Croix de Bois. Retour sur leur parcours de plus d'un siècle, qui leur a fait parcourir la planète de part en part...

Deux jeunes étudiants, Pierre Martin et Paul Berthier, en vacances à l'abbaye de Tamié en Savoie, forment un projet qui semble tenir du rêve : créer une maîtrise d'enfants qui irait de ville en ville porter le témoignage vivant des splendeurs de la musique religieuse. Plus riche d'enthousiasme que d'argent, nos deux jeunes gens s'installent dans une masure d'un faubourg parisien et accueillent les premiers enfants.

C'était en 1906. Cette initiative a eu du succès. Paul Berthier fut le père du compositeur Jacques Berthier et le grand-père de France Gall. L'association qu'il créa existe encore de nos jours : les Petits Chanteurs à la croix de bois.

En 1924, la direction de la Manécanterie est confiée à un jeune prêtre, l'Abbé Maillet, qui lui donne un nouveau départ. Homme d'une stature exceptionnelle, animé d'une foi débordante, il ne tarde pas à imprimer sa marque dans la vie des Petits Chanteurs.

Le répertoire musical, exclusivement religieux, était jusque-là essentiellement composé de grégorien et de musique polyphonique des XVe et XVIe siècles : Jehan Mouton, Josquin des Prés, Palestrina, Victoria, Roland de Lassus. Sous l'impulsion de l'Abbé Maillet, s'ajoutent à ce répertoire des pièces d'auteurs contemporains composées parfois spécialement pour la Manécanterie : Darius Milhaud, Francis Poulenc, suivis plus tard par Florent Schmitt, Arthur Honegger.

Il innove par ailleurs en dotant les Petits Chanteurs d'un répertoire profane avec des chansons populaires françaises et étrangères et des œuvres de premier plan : Vincent d'Indy, Claude Debussy, Maurice Ravel, Jacques Ibert, Claude Delvincourt. Cet élargissement du répertoire, qui leur donnera une couleur spécifique, permet également à la Manécanterie d'atteindre des publics nouveaux. A partir de 1931, ils commencent à se produire hors d'Europe. La guerre de 1939-45 les fait connaître auprès des soldats. En effet, l'abbé obtient de l'administration allemande l'autorisation de faire le tour des camps pour délivrer aux prisonniers français un message de tendresse du pays.

En 1949, trois mille enfants de quinze pays différents se réunissent à Rome, où le Pape Pie XII célèbre la Messe spécialement pour eux dans la basilique SaintPierre. Un nouveau Congrès a lieu dans les mêmes conditions en 1951.

Ils inspireront un film, lequel en inspirera un second au début des années 2000... En 1970, le Président de la République les reçoit. En 1998, ils sont en concert avec Charles Aznavour.

Car la Manécanterie a de nombreux amis : Yves Mourousi, Jacques Martin sont connus pour leur engagement auprès d'eux. C'est dans le cadre de Sainte Jeanne d'Arc que la Manécanterie sera accueillie à Versailles le 23 novembre 2008 à 16h30. Si le concert a autant de

succès que celui de Thierry Escaich en septembre, il y aura du monde!

JDS

Réservations:
09 79 68 40 07 / 01 39 50 56 74 Billets en vente à la Librairie Siloë
et chez Destray, place du marché.
20 € pour les adultes,
gratuit en dessous de 15 ans.









CHÂTEAU DE VERSAILLES

LES GRANDS CONCERTS DE VERSAILLES

Première Saison 2008-2009

Dimanche 23 novembre 2008 Galerie des Batailles – 18h30

BERLIOZ À VERSAILLES

Sylvie Brunet, Soprano - Antoine Tamestit, Alto Les Musiciens du Louvre Grenoble Marc Minkowski. direction

BERLIOZ : *Harold en Italie. Cléopâtre,* cantate TCHAÏKOVSKI : Suite de Casse-Noisette

01 30 83 78 89 informations, réservations, abonnements www.chateauversailles-spectacles.fr











VERSAILIES

CHÂTEAU DE VERSAILLES 10 septembre 2008 – 4 janvier 2009

De 9h à 17h30 tous les jours sauf les lundis

Nocturnes exceptionnelles les samedis de 18h30 à 22h00

















Réservation conseillée www.jeffkoonsversailles.com T/01 30 83 78 89